

УДК 37.01
37.01.01

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ
БЕЛАРУСЬ

Учреждение образования
"Гомельский государственный университет
имени Франциска Скорины"

Факультет иностранных языков

Кафедра немецкого языка

ПРАВЕРАНА

ЗАДАНИЯ К КОНТРОЛЬНЫМ РАБОТАМ
ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ
для студентов заочного факультета

УД 8064
Учреждение образования
"Гомельский государственный университет
имени Франциска Скорины"
БИБЛИОТЕКА

Гомель 2005

Ф. № 5
ФОРМУЛЯР КНИЖК
819321-523
9-111-11-8064
А.С.И. Скорков и П.Б. Зидор

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

Составители: А. А. Асташенкова, Э. Н. Гончаренко,
Н.И. Ефремова, В. В. Рябенко.

Рецензент
кафедра немецкого языка учреждения образования
"Гомельский государственный университет имени
Франциска Скорины"

Рекомендованы к изданию научно-методическим советом уч-
реждения образования "Гомельский государственный университет
имени Франциска Скорины".

Задания к контрольным работам предназначены для студентов
заочного факультета, продолжающим изучение немецкого языка, и
составлены в соответствии с требованиями государственных обра-
зовательных стандартов подготовки специалистов с высшим образо-
ванием.

© Учреждение образования
"Гомельский государственный университет
имени Франциска Скорины", 2005

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	4
Требования к выполнению и оформлению контрольной работы.....	5
Контрольное задание № 1.....	6
Контрольное задание № 2.....	15
Контрольное задание № 3.....	23
Контрольное задание № 4.....	33
Контрольное задание № 5.....	41
Контрольное задание № 6.....	49
Тексты для домашнего чтения.....	57
Литература.....	70

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

ВВЕДЕНИЕ

Задания к контрольным работам предназначены для студентов заочного факультета, продолжающих изучение немецкого языка, и составлены в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов подготовки специалистов с высшим образованием.

Задания к контрольным работам ставят своей основной целью проконтролировать знания студентов по основным разделам грамматики, умение выполнять адекватный перевод оригинальных текстов.

Весь материал распределен на шесть контрольных работ. Каждая контрольная работа дается в двух вариантах. Студент-заочник должен выполнить на каждом курсе по две контрольные работы. Каждая контрольная работа включает в себя:

- 1) перечень грамматических тем, подлежащих усвоению,
- 2) предтекстовые лексико-грамматические упражнения,
- 3) текст по изучаемому чтению и пояснения к тексту,
- 4) послетекстовые упражнения.

Порядок работы:

- 1) предварительная проработка лексического и грамматического материала к контрольной работе;
- 2) чтение вслух текста с пониманием смысла прочитанного в целом. После повторного чтения, пользуясь словарем, сделать адекватный перевод;
- 3) выполнение всех упражнений, помещенных после текста.

Предтекстовые лексико-грамматические упражнения, позволяющие осуществлять последовательный и целенаправленный контроль над каждым отдельным разделом грамматики, располагаются по принципу нарастания трудности.

В упражнениях используется общепотребительная и тематически связанная с текстом лексика, не выходящая за рамки лексического минимума программы.

Тексты, предлагаемые в контрольной работе, представляют в содержательном плане интерес для студентов, соответствуют их уровню развития и обучения, отличаются нормативным языком, ясной логической структурой, доступны в языковом отношении.

Требования к выполнению контрольной работы

Письменную контрольную работу следует выполнять в отдельной тетради с пронумерованными страницами.

Развернутую тетрадь (две страницы) делите на три равные части: немецкий вариант пишете слева, перевод – справа, а среднюю часть оставляйте для объяснений и замечаний рецензента.

Работа должна быть выполнена аккуратно, четким почерком: в тетради в клеточку нужно писать через строчку.

Контрольную работу следует направлять в деканат заочного факультета в установленные сроки для проверки и рецензирования.

Если работа не отвечает предъявляемым требованиям, она возвращается студенту без проверки.

Получив прорецензированную преподавателем работу, следует ознакомиться с замечаниями и проанализировать отмеченные в ней ошибки. Исправление ошибок проводится в той же тетради.

Если работа не зачтена, ее необходимо выполнить повторно, предварительно проработав указанный рецензентом лексико-грамматический материал, и выслать вместе с предыдущей незачтенной работой.

Образец оформления титульного листа

Контрольная работа № 1 по немецкому языку
студента 1-го курса заочного факультета,
группы И-11 специальности "История"
Иванова Сергея Сергеевича

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 1
(I семестр)

Проработайте следующие разделы по учебнику:
Ардова В.В., Борисова Т.В. Учебник немецкого языка. – М., 1972.

1. Порядок слов в повествовательном, вопросительном и побудительном предложении.
2. Основные формы глаголов (слабых, сильных, неправильных).
3. Präsens, Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt и Futurum глаголов (образование, употребление, перевод на русский язык).
4. Глаголы с неотделяемыми и отделяемыми приставками.
5. Модальные глаголы.
6. Падежи, вопросы падежей; разделительный генитив.
7. Склонение определенного и неопределенного артикля указательных и притяжательных местоимений.
8. Образование множественного числа существительных.
9. Склонение личных местоимений.
10. Склонение прилагательных и степени сравнения прилагательных и наречий.
11. Числительные количественные и порядковые.
12. Отрицание nicht и kein.
13. Предлоги, употребляемые с дательным (Dativ), винительным (Akkusativ), с дательным и винительным падежами, родительным падежом.
14. Сложное существительное.

ПЕРВЫЙ ВАРИАНТ

I. А Перепишите из данных ниже предложений те, действие которых происходит в настоящее время; переведите эти предложения на русский язык.

1. Die Prüfung beginnt um 9 Uhr.
2. Mein Bruder besuchte die Universität.
3. Sie war krank und bereitete sich nicht gut auf Prüfung vor.

6

4. Er hilft seinen Freunden bereitwillig, sich auf die Prüfung vorzubereiten.
5. Alle Studenten interessieren sich für Sport.
6. Die Universität wird ein neues Gebäude bekommen.
7. Die Leiterin gibt den Studenten neue Texte.

Б. Перепишите из данных ниже предложений те, действие которых происходило в прошлом, переведите эти предложения на русский язык.

1. Der Junge erhielt eine gründliche Ausbildung.
2. In der Versammlung besprachen die Studenten ihr Studium.
3. Welches Buch hast du mir als Hauslektüre empfohlen?
4. Wir nehmen ausländische Zeitungen in unserer Bibliothek.
5. Die Laboranten werden in der Universität bis acht Uhr abends bleiben.
6. Die Studenten sind in den Ferien nach Minsk gefahren.
7. Der Student wird sich wohl auf die Prüfung schlecht vorbereiten

II. Выпишите из упражнения I (пункты А и Б) те предложения, действия которых относятся к будущему и переведите их на русский язык.

III. Переведите на русский язык следующие предложения с модальными глаголами.

1. Ich war gestern krank und konnte nicht in die Universität gehen.
2. Sie müssen morgen den Vortrag halten.
3. Darf man im Hörsaal rauchen?
4. Wollen Sie an die Wolga fahren?
5. Mein Freund will die Prüfungen vorfristig ablegen.
6. Wir sollten nach den Prüfungen alle Lehrbücher abgeben.

IV. Поставьте письменно на немецком языке вопросы с вопросительными словами к выделенным членам предложения.

1. **In vielen Städten Belorußlands** entstanden Universitäten.
2. Der Student nimmt **an der Besprechung** der Vorträge aktiv teil.

7

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

V. Ответьте письменно по-немецки на следующие вопросы.

1. Wann werden die Tage kürzer und die Nächte länger?
2. Welches Universitätsgebäude ist das höchste Gebäude in Moskau?

VI. Перепишите следующие сложные существительные и подчеркните в них основное слово, затем переведите их письменно на русский язык (при анализе и переводе учитывайте, что последнее слово является основным, а предшествующее поясняет его).

Die Eisenbahn, der Friedenskampf, das Wörterbuch, die Hauptrichtung, die Weltgeschichte, die Flugzeugindustrie, das Kulturhaus.

VII. Перепишите и переведите письменно на русский язык следующие предложения и словосочетания с предлогами, обратите внимание на многозначность предлогов.

1. Ich fahre zur Arbeit zuerst mit der U-Bahn und dann mit dem Bus.
2. Der Student schreibt mit dem Kugelschreiber.
3. Vor unserer Hochschule steht die Aufgabe der Vorbereitung junger Fachleute.
4. Er absolvierte das Institut vor einem Jahr.
5. Während der Feiertage hängen an allen Häusern Flaggen, Plakate und Losungen.
6. An freien Abenden treibe ich gern Sport.
7. Nach der Vorlesung versammelten sich die Studenten um den Professor.
8. Im Text handelt es sich um die Probleme der Ökologie.

VIII. Пишите прописью числительные в следующих предложениях.

1. Nach dem 2. Weltkrieg arbeitete er in Minsk.
2. Heute ist der 21. September.
3. Lomonosow wurde 1711 geboren.

IX. Прочитайте текст, переведите его устно на русский язык, затем переведите письменно заголовок и абзацы 3, 4.

Jetzt bin ich Student

1. Die Aufnahmeprüfungen habe ich erfolgreich bestanden und bin immatrikuliert. Es war gar nicht leicht mit den Prüfungen: die Muttersprache (schriftlich), die Geographie, die Mathematik und die Fremdsprache - das alles machte mir viel zu schaffen. Ehrlich gesagt, war es mir angst und bange, als ich den Aufsatz schreiben mußte. Mit der zweiten Prüfung ging es schon leichter. Und nun brachte ich mit Stolz meinen Studentenausweis. Auch ein Studienbuch habe ich bekommen. Hier sollen nur gute Noten stehen! Es wird schon schwerfallen, aber ich will mir schon die Mühe geben.

2. Mein Freund Peter ist leider in der Fremdsprache durchgefallen und dieser Umstand trübt etwas meine Freude. Wir haben doch so oft davon geträumt, wie wir zusammen die Vorlesungen besuchen werden. Aber Peter ist selbst an seinem Unglück schuld - er war zu sorglos und zu leichtsinnig. Er hat sich schlecht auf die Prüfungen vorbereitet. Als ich den ganzen Sommer deutsche Wörter und Regeln gelernt und in vielen Lehrbüchern nachgeschlagen habe, sagte er, daß alles Pauken ein Unsinn ist, es kommt bei den Prüfungen nur auf das Glück an. Jetzt sieht er seinen Fehler ein, aber es ist zu spät, ihn gutzumachen.

3. In der Aula der Universität, jetzt darf ich wohl sagen meiner Universität, habe ich den besten Studenten zufällig kennengelernt - Alexander Schukow. Er ist schon zur Zeit als Erzieher tätig und nimmt am aktivsten an der gesellschaftlichen Arbeit an der Universität teil. Seine Leistungen in allen Fächern sind hervorragend und er empfängt das Leistungsstipendium. Alle Achtung! So einen Studenten soll man sich wirklich zum Vorbild nehmen! 4. In den ersten vier Semestern will ich Direktstudium studieren, die weiteren Semester möchte ich im Fernstudium durchlaufen, denn ich kann mir mein Studium ohne praktische Arbeit gar nicht vorstellen. Ein guter Fachmann muß die Theorie mit der Praxis verbinden können. Nach dem Staatsexamen, wenn ich mein Diplom bekomme, werde ich Lehrer. Aber bis dahin ist es noch weit. Aber jetzt muß man sich an die Arbeit machen.

Пояснения к тексту

immatrikuliert sein - быть принятым в университет, институт;
das macht (mir) viel zu - это доставляет мне мало удовольствия;

es ist mir angst und bange – мне страшно;
der Studentenausweis – студенческий билет;
das Studienbuch – зачетная книжка;
das Pauken – зубрежка;
es kommt nur auf das Glück an – все зависит только от счастья;
den Fehler einsehen – осознать ошибку;
etw. wieder gutmachen – поправлять ошибку, заглаживать вину;
Anteil nehmen an (D) – принимать участие;
jemanden sich zum Vorbild nehmen – брать пример с кого-л.;
sich an die Arbeit machen – приниматься за работу;
Alle Achtung – почет и уважение;
bis dahin – до того времени;

X. Прочтите нижеследующие предложения. Перепишите и переведите письменно на русский язык только те из них, которые правильно передают содержание текста.

1. Die Aufnahmeprüfungen habe ich erfolgreich bestanden und bin immatrikuliert.
2. Mein Freund Peter ist in der Fremdsprache nicht durchgefallen.
3. Er hat sich gut auf die Prüfungen vorbereitet.

ВТОРОЙ ВАРИАНТ

I. A. Перепишите из данных ниже предложений те, действие которых происходит в настоящее время, переведите эти предложения на русский язык.

1. Das Studium beginnt am ersten September.
2. Heute geht der Sohn meines Freundes zum erstenmal in die Schule.
3. Die Bibliothek des Instituts hat viele Zeitschriften für Maschinenbau.
4. Diese Werkzeugmaschinen waren erstklassig.
5. Die Fernstudenten haben jetzt viel Zeit für das Studium.
6. Wir versammelten uns gestern im Hörsaal.
7. Wir studierten im Fernstudium.

B. Перепишите из данных ниже предложений те, действия которых

язык.

1. Sie vergißt ihre Schulfreunde nicht.
2. Wir waren am Sonnabend und Sonntag frei.
3. Technische Zeitschriften waren im Lesesaal.
4. Meine Schwester stand immer um 7 Uhr morgens auf.
5. Die Studenten werden in diesem Jahr ausländische Zeitschriften in drei Sprachen bekommen.
6. Die Versammlung wird im Hörsaal № 7 stattfinden.
7. Die Prüfung fand am 12. Januar 1999 statt.

II. Выпишите из упражнения I (пункты А и Б) те предложения, действие которых относится к будущему, и переведите их на русский язык.

III. Переведите на русский язык следующие предложения с модальными глаголами.

1. Wir müssen heute abend im Institut sein.
2. Ohne Arbeit kann sie nicht leben.
3. Er will den jungen Arbeitern des Betriebs helfen.
4. Darf ich diese Zeitschrift lesen?
5. Die Versammlung sollte um 7 Uhr beginnen.
6. Heute kann ich meine Eltern besuchen.
7. Soll ich den Text lesen?

IV. Поставьте письменно на немецком языке вопросы с вопросительными словами к подчеркнутым членам предложения.

1. Sie macht diese Aufgabe leicht.
2. Sie machen große Erfolge in den Fremdsprachen.
3. Er machte die Kontrollarbeit gut.
4. Sie verstehen ihn gut.
5. Ich gab die deutsche Zeitschrift meinem Freund.

V. Ответьте письменно по-немецки на следующие вопросы:

1. Welcher Weg zum Bahnhof ist der kürzeste?
2. Welche Stelle im ganzen Text ist die schwerste?

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

VI. Перепишите следующие сложные существительные и подчеркните в них основное слово; затем переведите их письменно на русский язык.

Der Fernstudent, das Hochhaus, der Lesesaal, das Lehrbuch, der Schreibtisch, das Lesebuch, das Neujahr.

VII. Перепишите и переведите письменно на русский язык следующие предложения и словосочетания с предлогом; обратите внимание на многозначность предлогов.

A. Er fährt mit dem Trolleybus.
Sie schreibt mit der Feder.

B. Nach zwei Tagen, nach meiner Meinung, von ihm, die Werke von Willi Bredel, seit gestern, seit drei Jahren, für dich, für den Frieden kämpfen.

VIII. Напишите прописью числительные в следующих предложениях.

1. Das Lehrjahr beginnt am 1. September und ist am 30. Juni zu Ende.
2. Der 12. Juli ist der Tag der Kosmonautik.

IX. Прочитайте текст и переведите его устно на русский язык, затем перепишите и переведите письменно.

Der Auszug aus dem Roman „Die acht Raben“ von Libo Hardel

...Lotte wollte Lehrerin werden. Sie besuchte die Universität. Und alles, was sich an Gedanken während des Tages bei ihr aufstapelte, das besprach sie abends mit ihrer Mutter, am lauwarmen Ofen in der kahlen Stube. Ihre Mutter aber arbeitete den ganzen Tag in einem Kindergarten als Reinemachefrau und Küchenhilfe. Und angeregt von Lottes Lerneifer begann auch sie zu lernen. Sie lernte Russisch, und lange Zeit verheimlichte sie das von ihrer Tochter. An zwei Nachmittagen in der Woche besuchte sie Sprachkurse in der Volkshochschule, und immer wenn Lotte nicht zu Hause war, auch wenn sie ihre Arbeit verrichtete, lernte sie. Sie steckte sich an jedem Morgen einen Zettel mit zwanzig neuen Vokabeln in die Schürzentasche, und bis zum Abend, bis Lotte

kam, kannte sie diese Vokabeln auswendig.

Sie war damals schon vierzig Jahre alt, und sie hatte noch nie irgend etwas systematisch gelernt. Aber sie begriff schnell, und sie hatte das Gefühl, keine Zeit zum Verträdeln zu haben. Die kyrillischen Buchstaben auseinanderzuhalten, fiel ihr anfangs so schwer, daß sie in verzagten Stunden glaubte, es hätte keinen Zweck mehr für sie, ihren Kopf anzustrengen. Plötzlich jedoch ging es mit großen Schritten vorwärts, und die Grammatik, die sie lernen mußte und vor der sie eine mächtige Hochachtung gehabt hatte, war merkwürdigerweise einfach zu verstehen. Der Erfolg beflügelte sie. Sie wechselte mehrmals die Kurse, weil sie schneller vorwärts kam als andere Schüler. Ihre Lehrer lobten sie.

Bereits nach einem Jahr, ihre Tochter Lotte war noch längst nicht mit ihrem Studium fertig, übernahm Frau Vogt den Russischunterricht an einer Schule...

Frau Vogt hatte Herzklopfen wie ein Sechsjähriger an seinem ersten Schultag, als sie ihre Klasse betrat. Die Kinder merkten es nicht, und sie hätten es wohl auch nicht geglaubt, wenn man es ihnen gesagt hätte, daß es Verlegenheit war, wenn ihre Lehrerin so oft husten mußte. Es ging alles gut mit ihren Schülern und mit ihrem Unterricht. Frau Vogt besaß eine natürliche pädagogische Begabung. Die Kinder lernten und hatten Vertrauen zu ihr. Und sie lernte beim Unterrichts. Nach einigen Jahren beherrschte sie die russische Sprache vollkommen. Ihre Kollegen wollten es oft nicht glauben, daß sie erst nach Kriegsende begonnen hatte, diese doch so schwierige Sprache zu erlernen.

Пояснения к тексту

sich aufstapeln – накладываться, складываться
verzagt – унылый, робкий
den Kopf anstrengen – напряженно думать
lauwarm – тепловатый
das Verträdeln – тратить попусту время

X. Прочтите нижеследующие предложения; перепишите и переведите письменно на русский язык только те из них, которые правильно передают содержание текста.

1. Lotte wollte Lehrerin werden. Sie besuchte die Universität. Und alles was sich an Gedanken während des Tages bei ihr aufstapelte, das

- besprach sie abends mit ihrer Mutter, am lauwarmen Ofen in der kahlen Stube.
2. Sie war damals schon dreißig Jahre alt, und sie hatte noch nie irgend etwas systematisch gelernt.
3. Bereits nach einem Jahr, ihre Tochter Lotte war noch längst nicht mit ihrem Studium fertig, übernahm Frau Vogt den Russischunterricht an einer Schule.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 2 (II семестр)

Проработайте следующие разделы по учебнику:
Ардова В.В., Борисова Т.В. Учебник немецкого языка. – М., 1972.

1. Причастие I (Partizip) и причастие II (PartizipII) (образование, употребление и перевод).
2. Неопределенно-личное местоимение *man*.
3. *Man* с модальными глаголами.
4. Местоимение *es*.
5. Относительные местоимения.
6. Сложносочиненные предложения и сочинительные союзы.
7. Сложноподчиненные предложения, подчинительные союзы. Все виды придаточных предложений.
8. Словообразование существительных.

ПЕРВЫЙ ВАРИАНТ

I. Перепишите и переведите на русский язык следующие предложения.

1. Man muß diese Arbeit heute bis zu Ende machen.
2. Man soll an der Arbeit des Kollektivs aktiv teilnehmen.
3. Diese Zeitschriften darf man nur im Lesesaal lesen.
4. In unserer Bibliothek kann man alle nötigen Bücher bekommen.
5. Diese Übersetzung kann man schnell machen.
6. Man mußte diese Aufgabe früher machen.
7. Man durfte im Laboratorium bis 8 Uhr bleiben.

II. Перепишите и переведите на русский язык. Укажите, чем является *es* в каждом предложении.

1. Es war eine schwere Aufgabe.
2. Es regnet heute.
3. Es ist heute sehr kalt.
4. Es ist schon 7 Uhr.
5. Es gibt: Es kommt darauf an. Es handelt sich um...., es geht um.
6. Es ist wichtig, die Prüfungen gut abzulegen.
- 7.

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

Es vergingen Monate und Jahre.

III. Из данных слева глаголов образуйте Partizip II и употребите их с существительными, данными справа. Переведите сочетание существительного с определением, выраженным причастием, на русский язык.

Образец: lösen – das Problem, das gelöste Problem – решенная проблема.
erhalten – der Brief, beginnen – der Aufbau, bringen – die Leistung, erfinden – das Gerät, unterbrechen – die Reise

IV. Составьте сложноподчиненные предложения, превращая предложения, данные в скобках в придаточные. Переведите сложноподчиненные предложения.

1. Man fragte den Ingenieur, ob (Die neue Maschine arbeitet mit großer Geschwindigkeit).
2. Er erklärte, daß... (Der Flug des Menschen in den Kosmos konnte mit Hilfe der Automatik erfolgen).
3. Jeder weiß, daß (Die Einführung der Automatik steigert bedeutend die Arbeitsproduktivität).
4. Er arbeitet täglich viel im Lesesaal, weil... (Er will sich auf die Prüfung gut vorbereiten).

V. Перепишите и переведите предложения.

1. Er erzählte uns, daß es im Ural zahlreiche Bodenschätze gibt.
2. Der Professor fragt mich, ob ich die Grundlagen der Elektrotechnik studiere.
3. Als er in Sibirien arbeitete, gab es dort keine Wasserkraftwerke.

VI. Из следующих пар слов образуйте сложные существительные и переведите их на русский язык.

1. der Betrieb – der Leiter. 2. Der Dienst – die Reise. 3. Die Heimat – die Stadt. 4. Die Welt – der Raum. 5. Die Welt – die Anschauung.

VII. Прочтите текст и переведите его письменно на русский язык.

16

Die Humboldt-Universität Berlin

Die Berliner Universität wurde im Oktober 1810 eröffnet. Sie wurde nach der Grundkonzeption Wilhelm von Humboldt als neuer Universitätstyp, als Stätte der Einheit von Lehre und Forschung aufgebaut.

Für den Lehrkörper konnte Wilhelm von Humboldt hervorragende und patriotisch gesinnte Wissenschaftler gewinnen. So lehrten an der Berliner Alma mater die Philosophen Fichte, Schleiermacher und Hegel, die Begründer der Germanistik Jacob und Wilhelm Grimm, später die Physiker Hermann von Helmholtz und Max Planck. Die Geschichte der Charité ist eng mit den Namen Hufeland, Virchow und Koch verbunden. Prägen in den ersten Jahren Philosophie und Sprachwissenschaften das Profil der neuen Universität, so traten in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts die Naturwissenschaften in den Vordergrund.

Aber es gab nicht nur berühmte Lehrer, sondern auch berühmte Studenten erwarben hier ihr Wissen. Der berühmteste Student der Alma mater war Karl Marx, der hier von 1836 bis 1841 Rechtswissenschaft und Philosophie studierte. Sein engster Kampfgefährte, Friedrich Engels, besuchte von 1841-1843 als Gasthörer Vorlesungen an der Berliner Universität. Neben Karl Marx und Friedrich Engels studierten zu verschiedenen Zeiten so bedeutende Persönlichkeiten wie der Schriftsteller Heinrich Heine, der Naturforscher Ernst Haeckel, der Physiker Hertz und der Arbeiterführer Karl Liebknecht.

Zu den progressiven Traditionen der Geschichte der Universität gehört das Engagement vieler Hochschullehrer und Studenten für den gesellschaftlichen Fortschritt und den Frieden. So kämpfte Rudolf Virchow als junger Arzt 1848 auf den Barrikaden gegen die Reaktion. Albert Einstein und der Physiologe G.F. Nikolai wandten sich 1914 in einem mutigen Aufruf gegen das beginnende Völkermorden des ersten Weltkrieges, und zwischen 1933 und 1945 haben Angehörige der Universität unter Einsatz ihres Lebens Widerstand gegen Hitlerfaschismus geleistet.

Wenn im Oktober 1810 eine feierliche Eröffnung der Universität aus Mangel an Studenten nicht stattfand, so zählt heute die Berliner Universität mit ihren 32 000 Angehörigen und 120 Fachrichtungen zu den größten Hochschulen. Hier studieren die Studenten sowohl im Direktstudium als auch im Fernstudium. An der Universität gibt es 30

установа адукацый
"Гомельскі дзяржаўны ўніверсітэт
імя Францыска Скарыны"
БІБЛІЯТЭКА

17

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ

Sektionen, darunter Fremdsprachen, Mathematik, Physik, Elektronik, Biologie, Tierproduktion und Veterinärmedizin, Geschichte, Rechtswissenschaft, Wirtschaftswissenschaften, Germanistik, Anglistik/Amerikanistik, Romanistik, Slawistik, Theologie. Der Bereich Medizin (Charite) setzt sich aus 13 Kliniken, der Sektion Stomatologie, fünf Polikliniken, 16 Instituten, sieben selbstständigen Abteilungen und der Medizinischen Fachschule zusammen.

Пояснения к тексту

die Stätte – место
der Lehrkörper – профессорско-преподавательский состав
gründen – основывать
verbunden sein – быть связанным с чем-то
in den Vordergrund treten – выступать на передний план
Wissen erwerben – приобретать знания

VIII. Дайте ответ на следующий вопрос письменно.

1. Welche progressiven Traditionen gehören zur Geschichte der Berliner Universität?

IX. Прочтите нижеследующие предложения и переведите на русский язык только те из них, которые правильно передают содержание текста.

1. Für den Lehrkörper konnte Wilhelm von Humboldt hervorragende patriotisch gesinnte Wissenschaftler gewinnen.
2. Rudolf Wichow kämpfte hier nicht auf den Barrikaden gegen die Reaktion.
3. Aber es gab nicht berühmte Lehrer, auch berühmte Studenten erwarben hier ihr Wissen.
4. Die Geschichte der Charite ist eng mit den Namen Hufeland, Virchow und Koch verbunden.
5. Man zählt die Berliner Universität nicht zu den größten Hochschulen Deutschlands.

ВТОРОЙ ВАРИАНТ

I. Перепишите и переведите на русский язык следующие предложения.

1. Man kann dieses Problem auf verschiedene Weise lösen.
2. Das schlaue Weibchen kann man nicht überreden.
3. Während der Vorlesung darf man nicht sprechen, man muß den Vektor aufmerksam zuhören.
4. Man kann nicht leben, ohne zu essen.
5. Darf man hier rauchen?
a. Ich darf nicht rauchen, das ist verboten.
b. Warum nicht? Ich rauche schon seit Jahren und bin noch gesund.

II. Перепишите и переведите на русский язык. Укажите, как обстоятельство выражено, предложением.

1. Es dunkelte. Es wurde dunkel, die Nacht kam.
2. Er ist plötzlich kalt geworden, er überredet mich etwas.
3. Es handelt sich zunächst darum, ein Verfahren zu finden zu finden.
4. Aber es gab nichts von Bedeutung.
5. Ich weiß nicht, was soll es bedeuten, daß ich so traurig bin.
6. Ich möchte weinen, doch kann ich es nicht.
7. Es ist spät, ich habe es eilig.

III. Из данных слева глаголов образуйте Partizip II и употребите их с существительными, данными справа. Переведите сочетание существительного с определением, выраженным причастием, на русский язык.

Образец: lösen – das Problem, das gelöste Problem – решенная проблема

Widmen – das Buch, vollenden – das Werk, entstehen – die Bewegung, fortsetzen – das Studium, bezeichnen – das Exemplar, darstellen – das System, zurückkehren – der Wissenschaftler.

IV. Составьте сложноподчинные предложения, превращая предложения, данные в скобках, в придаточные. Переведите

сложноподчиненные предложения.

1. Ich weiß. Er arbeitet jetzt im Fernen Osten (daß).
2. Er fragte mich. Ich habe dieses Buch gelesen (ob).
3. Er liest deutsche Zeitungen. Er benutzt kein Wörterbuch (wenn).
4. Er gibt mir eine neue Zeitschrift. Ich lese den Artikel über Kunststoffe (Damit).
5. Wir arbeiten 5 Tage in der Woche. Wir haben mehr Zeit für das Studium (da).

V. Перепишите и переведите предложения.

1. Er hat Deutsch gründlich studiert, so daß er jetzt deutsche Zeitschriften ohne Wörterbuch liest.
2. Obwohl die Aufgabe schwer war, hat er sie gelöst.
3. Will man eine Fremdsprache beherrschen, so muß man systematisch arbeiten.

VI. Из следующих пар слов образуйте сложные существительные и переведите их на русский язык.

Der Abend – das Studium, das Abendstudium – вечернее обучение.

1. das Land – das Haus. 2. Das Land – die Wirtschaft. 3. Die Hand – das Werk. 4. Der Regen – der Bogen. 5. Der Grund – das Gesetz.

VII. Прочтите текст и переведите его письменно на русский язык.

Universitäten, Hoch- und Fachschulen

**Jung sein – heißt nicht gehen ohne
Richtung, heißt nicht leben in den
blauen Tag.**

W.W.Majakowski

Die Aufnahme in die Hoch- und Fachschulen erfolgt nach dem Leistungsprinzip.

Die Fachschulen sind Bildungsstätten der höheren Fachausbildung, an denen technische, ökonomische, medizinische, pädagogische und künstlerische Fachschulglieder ausgebildet werden. An den Fachschulen

setzt sich die Allgemeinbildung in Übereinstimmung mit der beruflichen Bildung fort. Mit dieser Fachschulbildung wird ein selbständiger Berufsabschluß – der Fachschulabschluß erreicht. Er ermöglicht die weitere berufliche Qualifizierung und gestattet den Übergang zur Hochschulausbildung.

Die Hochschulen sind die höchsten Bildungseinrichtungen, die auf der Einheit von Forschung, Lehre und Erziehung beruhen. Sie gliedern sich in Universitäten, technische Hochschulen, Ingenieurhochschulen, pädagogische, landwirtschaftliche und künstlerische Hochschulen sowie Akademien und Institute mit Hochschulcharakter. Sie bilden Hochschulkader aus, die ihr Studium mit dem Staatsexamen, dem Diplom oder der Promotion abschließen.

Studienbewerber müssen die Hochschulreife nachweisen. Sie kann durch den erfolgreichen Abschluß des Gymnasiums, durch Berufsausbildung mit Abitur, durch eine entsprechende Ausbildung in den Einrichtungen der Erwachsenenqualifizierung und durch ein erfolgreiches Fachschulstudium für das gleiche Spezialgebiet erworben werden.

Das Studium dauert im allgemeinen 5 Jahre.

Das Prinzip der Einheit von Lehre und Forschung schließt die Teilnahme der Studenten am Forschungsprozeß während ihres Fachstudiums ein. Die Studenten werden zur selbstständigen wissenschaftlichen Arbeit in der Praxis beziehungsweise in der Forschung befähigt. Leistungsstarke Studenten nehmen nach dem Fachstudium eine Aspirantur auf und promovieren auf dem von ihnen gewählten Gebiet.

Zwischen dem Lehrkörper und den Studenten hat sich seit vielen Jahren ein völlig neues Verhältnis herausgebildet. Für die Studenten ist das Mitspracherecht an ihren ureigenen Problemen eine Selbstverständlichkeit. Von ihnen gewählte Vertreter entscheiden in den Leitungsgremien über sämtliche Probleme der Ausbildung und Erziehung mit.

Пояснения к тексту

die Übereinstimmung – соответствие;

in Übereinstimmung mit etw. – в соответствии с чем-либо;

promovieren – присуждать (получать ученую степень);

das Mitspracherecht – право на участие в обсуждении;

berufliche Qualifizierung – профессиональная квалификация.

die Promotion –призвание (получение) ученой степени :
der Leitungsgremien –ученый совет:

VIII. Дайте ответ письменно на следующий вопрос.

Wie werden die Studenten an den Fachschulen ausgebildet?

IX. Прочтите нижеследующие предложения и переведите на русский язык только те из них, которые правильно передают содержание текста.

1. Zwischen dem Lehrkörper und den Studenten hat sich seit vielen Jahren ein völlig neues Verhältnis herausgebildet.
2. Das Prinzip der Einheit von Lehre und Forschung schließt die Teilnahme der Studenten am Forschungsprozeß während ihres Fachstudiums ein.
3. An den Fachschulen setzt sich die Allgemeinbildung nicht in Übereinstimmung mit der beruflichen Bildung fort.
4. Studienbewerber müssen die Hochschulreife nachweisen.
5. Sie bilden Fachleute aus.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 3 (Шесть семестр)

Проработайте следующие разделы по учебнику:
Ардова В.В., Борисова Т.В. Учебник немецкого языка. – М., 1972.

1. Пассив (Passiv), инфинитив пассив (Infinitiv Passiv) (образование, употребление и перевод).
2. Пассивная конструкция "sein + Partizip II".
3. Инфинитивные группы.
4. Инфинитивные обороты с um...zu, statt...zu, ohne...zu.
5. Словообразование прилагательных.

ПЕРВЫЙ ВАРИАНТ

I. Из данных предложений выпишите те, где сказуемое стоит в страдательном залоге (Passiv); подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения на русский язык.

1. Viele große Kraftwerke werden vom Volk gebaut.
2. In unserem Land wurde das erste Atomkraftwerk der Welt errichtet.
3. Das Metall wird durch Korrosion zerstört.
4. Die Metalle Titan und Beryllium werden immer breitere Anwendung finden.
5. Viele hervorragende Erfindungen und Entdeckungen werden von unseren Wissenschaftlern gemacht.
6. Diese Wärmeenergie wird in der Industrie benutzt.
7. Keine Energieform wird ohne Anwendung bleiben, jede Energie wird ihr Anwendungsgebiet finden.

II. Раскройте скобки и поставьте глагол в указанной временной форме пассива. Переведите предложения.

1. Die radioaktiven Isotope ... heute für die wissenschaftliche Forschung

- ... (nutzen, prezenc).
- Mit Hilfe der radioaktiven Isotope, der sogenannten markierten Atome, ... viele neue Entdeckungen ... (machen, imperfekt).
 - In der Zukunft ... noch viele Erkenntnisse mit Hilfe der radioaktiven Isotope ... (gewinnen, futurum).

III. Перепишите следующие предложения и переведите их на русский язык, обращая особое внимание на форму времени модальных глаголов.

- Komplizierte Probleme der neuen Stoffe mußten von den Wissenschaftlern gelöst werden.
- Durch die neuen Rechenmaschinen konnte die Arbeit vieler Menschen ersetzt werden.
- Im vorigen Jahr sollte die Erzeugung von Fernsehapparatur bedeutend gesteigert werden.
- Bei den Kernreaktionen wird eine große Menge Energie freigesetzt, die in elektrische umgewandelt werden kann.
- Die Wasserkraftwerke, die in Sibirien gebaut werden sollen, werden eine sehr hohe Kapazität haben.

IV. Перепишите следующие предложения, подчеркните инфинитивные обороты. Переведите предложения на русский язык.

- Mein Freund ist nach Sibirien gefahren, um am Bau neuer riesiger Kraftwerke an sibirischen Strömen teilzunehmen.
- Man kann nicht große Erfolge im Maschinenbau erzielen, ohne die neueste Technik anzuwenden.
- Während des Versuchs hat der Laborant die Temperatur gemessen, statt den Druck und die Stromstärke zu regeln.

V. A. Спишите следующие словосочетания и подчеркните в них прилагательные, образованные от названия городов; переведите словосочетания на русский язык.

Die Berliner Universität, die Dresdener Gemäldegalerie, das Minsker Automobilwerk, der Gomeler Hafen

B. Образуйте прилагательные от названия городов и переведите их

на русский язык.

Minsk, Gomel, Hannover, Bonn, Potsdam.

B. Образуйте от корней следующих глаголов прилагательные с суффиксом –bar и переведите их на русский язык.

Образец: dehnen – dehnbar –растяжимый
tragen, hören, schmieden, regeln

VI. Прочитайте текст и переведите его на русский язык. Затем перепишите и переведите письменно.

Weißrußland

Die Republik Belarus als unabhängiger souveräner Staat existiert seit 1991. Ihre Fläche 207600 Quadratkilometer – ist größer als Griechenlands, Belgiens und Dänemarks zusammen.

Die Hauptstadt Belarußlands ist Minsk. Die Bevölkerung der Republik beträgt über 11 Millionen Einwohner.

Im Norden und Osten grenzt Belarus an Rußland, im Nordwesten an Lettland und Litauen, im Westen an Polen, im Südosten und Süden an die Ukraine.

Typisch für die belorussische Landschaft ist weites, hügeliges Flachland. Hinter dunklem Wald erscheint sich ein goldglänzendes Roggenfeld, auf das eine saftige, nicht selten morastige Wiese folgt. Sie durchzieht ein Fluß oder ein See, der sich hinter dichtem Ufergestrupp verbirgt. Und wieder beginnt der grüne Wald. Die höchste Stelle des Reliefs von Belarußland ist kaum 350 Meter höher als die niedrigste. Der Nordwesten der Republik ist hügelig, der Südosten bildet eine Niederung, der Süden ist von Wäldern und Sümpfen bedeckt.

Der Boden Belarußlands ist vorwiegend Rasen-Podsol, Lehm, sandiger Lehm, Sand. Rund 7,5 Millionen Hektar sind überfeucht. Seit jeher borgen sie unermeßliche Reichtümer, die aber erst in unserer Zeit entdeckt wurden. Die trockengelegten Torfbrüche stehen in ihrer Fruchtbarkeit nicht hinter dem besten Schwarzerdböden zurück. Hier sind die Hektarerträge an Getreide, Hanf, Kartoffeln, Zuckerrüben, Mais, Heu und anderen Kulturen hoch.

Belorußland liegt im gemäßigten Klimagürtel, auf der Linie der Westwinde. Das Seeklima geht in kontinentales Klima über. Die jahresdurchschnittliche Temperatur schwankt zwischen +5 Grad im Nordosten. Der Winter dauert ungefähr drei, der Frühling weniger als zwei, der Sommer etwa fünf und der Herbst höchstens zwei Monate. Die jahresdurchschnittlichen Niederschläge betragen 500-700 Millimeter, was für den Ackerbau günstig ist.

Über die Hälfte der Republik liegt im Dnepr-Becken, der übrige Teil in den Becken der Westlichen Dwina, des Neman und des Westlichen Bug. Die belorussischen Flüsse haben fast keine Schwellen und fließen langsam und majestätisch dahin, da sie auf keine ernstesten Hindernisse stoßen.

Die Karte Belorußlands scheint wie mit blauer Tinte bespritzt: in der Republik gibt es etwa viertausend Seen. Der größte ist der Narotsch, der auch das „belorussische Meer“ genannt wird. Er nimmt eine Fläche von mehr als 80 Quadratkilometer ein und ist stellenweise dreißig und mehr Meter tief. Kristallklares Wasser, malerische, vorwiegend waldige Ufer und ein herrlicher Strand machen den Narotsch zu einem beliebten Ausflugsort. Nördlich vom Narotsch liegen die Braslaw-Seen. Die größten heißen Driswjaty, Snudy, Strusto. Insgesamt sind es über dreißig. Umgeben von waldigen Hügeln und durch kleine Wasserarme miteinander verbunden, bieten sie ein in ihrer Schönheit einmaliges Bild.

Über ein Viertel der Fläche der Republik nehmen Wälder und Sträucher ein. Wie auch in der mittleren Zone Rußlands herrschen im Norden Belorußlands Tannenwälder mit vereinzelt Eichen und Ahornbäumen, Fichtenwälder und Birkenhaine vor. Im Süden macht die Tanne den Fichten, Eichen und Weißbuchen sowie Erlen- und Eschenwäldern Platz. Hier gibt es auch Ulmen, Linden, Apfel- und Birnbäume.

In der Republik befindet sich das bekannte Naturschutzgebiet Beloweschkaja Pustscha, das sich über eine Fläche von 78 000 Hektar erstreckt. Dichte Wälder, in denen einzelne Tannen und Fichten fünfzig und mehr Meter hoch sind, wechseln mit Birkenhainen und schattenspendenden Mischwäldern, mit samtgünen Wiesen und Lichtungen, die sich an den Ufern kleiner Flüsse und Bäche dahinziehen, ab. Reich und mannigfaltig ist die Tierwelt des Schutzgebietes. Sein Stolz sind Auerochsen, äußerst seltene Tiere, die sich noch aus der Eiszeit erhalten haben. Die Auerochsenherde, die während des Krieges fast ganz ausgerottet wurde, zählt heute über 200 Tiere. Mit Ausnahme

einiger, die sich in einem Freigehege befinden, bewegen sich alle Auerochsen ungehindert und frei in den Wäldern des Gebietes.

In Belorußland gibt es etwa 400 Tierarten, darunter Eiche, Hirsche, Rehe, Ricken, Wildschweine, Hasen und Eichhörnchen. In den Becken des Sosh, der Beresina, des Pripjat und am Dnepr lebt der Biber. In den Wäldern gibt es Wölfe, Füchse, Dachse, Hermeline und Wiesel. Hin und wieder kann man einem Luchs begegnen, im Waldesdickicht leben Braunbären. Gewerbsmäßig wird die Jagd auf Birkhühner, Haselhühner, Rebhühner, Stockenten, Waldschnepfen, Doppelschnepfen, Bekassen betrieben. Seltener kommen Auerhähne und Schneehühner vor. In den Gewässern der Republik gibt es ungefähr 50 verschiedene Fischarten.

Viele Jahre und sogar bis zum zweiten Weltkrieg war man der Meinung, Belorußland sei arm an Bodenschätzen. Aber in den Nachkriegsjahren wurden südlich von Minsk einmalige Kalium- und Steinsalzvorkommen, im Südosten der Republik Erdöl- und Brennschieferlager, Kohle, wertvoller Kalkstein, Lehm und Sand gefunden. Die Torfvorkommen sind praktisch unerschöpflich.

Belorußland gehört zu den Republiken mit einer kompakten nationalen Mehrheit. 78% der Einwohner sind Belorussen. Ebenso wie Russen und Ukrainer gehören sie zu den ostslawischen Völkern. Außer den Belorussen leben hier Russen, Juden, Polen, Ukrainer, auch Tataren, Letten und Vertreter anderer Nationalitäten.

Die Urbewölkerung der Republik spricht Belorussisch. Diese Sprache ist ihrem grammatischen Aufbau und der lexikalischen Zusammensetzung nach dem Russischen und Ukrainischen sehr verwandt, ebenso wie die belorussische Kultur des russischen und des ukrainischen Volkes ähnlich ist. Ihre gemeinsame Wiege war die Kultur der Alten Rus. Es haben sich äußerst interessante Denkmäler der belorussischen Schriftsprache erhalten. Zu Beginn des 16. Jahrhunderts übersetzte der bekannte belorussische Aufklärer und Buchdrucker Georgi (Franzisk) Skorina mehr als 20 Bücher der „Bibel“ und gab sie mit eigenen Kommentaren verstehen, in der Muttersprache heraus. Geliebt sind auch großartige Beispiele für das belorussische mündliche Volksschaffen. In den Dörfern singt man heute noch die gedehnten belorussischen Lieder, die der Sommersonnenwende, der Einbringung der Ernte usw. gewidmet sind. Seit jener Zeit wurden in Belorußland an den Feiertagen Volksfeste mit Gesang veranstaltet und auch jetzt sind die traditionellen belorussischen Nationaltänze „Bulba“, „Ljawonicha“, „Kryshatschok“ u.a. sehr beliebt.

VII. Кратко передайте по-русски содержание текста "Weißrußland":

VII. Дайте ответы на следующие вопросы:

1. Was ist typisch für die belorussische Landschaft?
2. Was kennen Sie über das Klima Belorußlands?
3. Wie sind die Böden Belorußlands?
4. Wie ist die Tierwelt in der Republik?
5. Welche Bodenschätze hat die Republik?

ВТОРОЙ ВАРИАНТ

I. Из данных предложений выпишите те, где сказуемое стоит в страдательном залоге (Passiv), подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения на русский язык:

1. Das Radio ist von dem großen russischen Gelehrten A.S.Popow erfunden worden.
2. In der nächsten Zukunft wird die Sonnenenergie viel benutzt werden.
3. Bei dieser Reaktion ist eine große Menge Wärmerenergie freigesetzt worden.
4. Nachdem in diesem Gebiet große Kohlenvorräte entdeckt worden waren, wurden dort Industriebetriebe errichtet.
5. Die Elektrizität ist erst im 18. Jahrhundert erforscht worden.
6. In der nächsten Zukunft wird auch die Sonnenenergie benutzt.
7. Die Atomenergie wird gegenwärtig in Kraftwerken zur Erzeugung der Elektrizität benutzt.

II. Выберите предложения с правильным переводом.

- 1) Die Maschine wird von den Ingenieuren geprüft.
a) Машина испытывается инженерами.
б) Машина испытывалась инженерами.
2. Die Metalle werden durch Korrosion zerstört.
a) Металлы разрушаются коррозией.

28

б) Металлы разрушались коррозией.

III. Перепишите следующие предложения и переведите их на русский язык, обращая особое внимание на форму модальных глаголов.

1. Der Plan kann in 10 Monaten erfüllt werden.
2. Die Versuche sollen in unserem Laboratorium durchgeführt werden.
3. Die neue Stahlsorte muß Titan erhalten.
4. Unser Jahrhundert kann als Atomjahrhundert bezeichnet werden.
5. Der russische Physiker Lebedjew konnte mit Hilfe außerordentlich genauer Geräte das Licht wiegen.

IV. Перепишите следующие предложения, подчеркните инфинитивные обороты, переведите предложения на русский язык.

1. Mein Freund ist nach Sibirien gefahren, um am Bau neuer riesiger Kraftwerke an sibirischen Strömen teilzunehmen.
2. Man kann nicht große Erfolge im Maschinenbau erzielen, ohne die neuste Technik anzuwenden.
3. Während des Versuchs hat der Laborant die Temperatur gemessen, statt den Druck und die Stromstärke zu regeln.

V. A. Спишите следующие словосочетания и подчеркните в них прилагательное, образованное от названия городов; переведите словосочетания на русский язык.

Die Minsker U-Bahn, die Dresdener Gemäldegalerie, die Berliner Universität, das Gomeler Theater, das Bratsker Wasserkraftwerk.

B. Образуйте прилагательные от названия городов и переведите их на русский язык:

Образец: Moskau – Moskauer – московский
Hannover, Gomel, Minsk, Rostock, Bonn.

V. Образуйте от корней следующих глаголов прилагательные с суффиксом –bar и переведите на русский язык:

Dehner – dehnbar – растяжимый
Danken, drehen, erklären, trennen

29

1. Прочитайте текст и переведите его письменно на русский язык.

Die Geschichte Belorußlands

Die Geschichte Belorußlands und seines Volkes reicht ins graue Altertum zurück. Die Vorfahren der heutigen Belorussen, die slawischen Stämme Kriwitschi und Dregowitschi, siedelten sich in uralten Zeiten im Becken des Dnepr und der Westlichen Dwina an. Sie gingen auf Jagd und trieben Fischfang, bauten Roggen und Flachs an.

Dieses Gebiet war Schauplatz von Bruderkriegen und fremdländischen Invasionen. Bereits in der „Mar vom Heerszug Igors“, dem ältesten Dokument der russischen Schrift (XII. Jahrhundert), wird die blutige Schlacht an den Ufern der Nemiga, eines Nebenflusses des Swislotsch, an dem Minsk steht, erwähnt.

Seine Zeit rollte, wenn auch geschwächt durch den aufopferungsvollen Widerstand des russischen Volkes, die Woge der mongolisch-tatarischen Invasion bis Belorußland. Über belorussischen Boden marschierten die Truppen des Schwedenkönigs Karl XII. Unweit der Siedlung Stawgorod, bei dem Dorf Lesnaja kam es im September 1708 zu einer Schlacht zwischen den Truppen Peters I. und dem Heer von Lowenhaupt, der durch Belorußland nach der Ukraine vorstieß, um seinem König zu Hilfe zu eilen. Die Zerschlagung der Schweden bei Lesnaja war der Prolog zur berühmten Schlacht bei Poltawa, in der die Interventionen endgültig vernichtet wurden.

1812 zogen in Belorußland auf ihrem Feldzug nach Moskau die Truppen Napoleon Bonapartes ein. Nach ihrer Niederlage fluchteten sie wiederum durch Belorußland. Als Napoleon über das bis dahin unbekannte belorussische Flußchen Studjonka gesetzt hatte, verbrannte er unweit der Stadt Borissow seine Fahnen, stieg von seinem Roß und setzte sich in einen Schlitten.

Aber diese Invasionen sind nicht die bittersten Seiten in der belorussischen Geschichte. Einige Jahrhunderte stand das Land unter der Herrschaft des litauischen Feudaladels und geriet, nachdem sich Litauen und Polen 1569 zu einem Staat (Reez pospolita) vereinigt hatten, unter die Herrschaft der polnischen Magnaten.

Weder verheerende Kriege, noch barbarische Invasionen oder Fremdherrschaft vermochten jedoch die Belorussen als Nation auszurotten. Das stolze, freiheitsliebende Volk verteidigte seine Existenz, bewahrte seinen nationalen Charakter, seine Kultur. Niemals beugte es sich fremden Eindringlingen oder einheimischen Unterdruckern.

Wiederholt rollten Volksaufstände wie drohende Wogen über das belorussische Land, selbst während der feindlichen Invasionen griffen die Belorussen zu den Waffen.

Als treue Freunde erwiesen sich stets das russische und ukrainische Volk und die anderen Nachbarn. Das gab den Belorussen Kraft im Kampf gegen soziale und nationale Unterdrückung und Hoffnung auf eine bessere Zukunft.

Es ist schwer, die Gegenwart zu beurteilen, ohne die Vergangenheit zu kennen. Nachdem sich die Belorussen Ende des 18. Jahrhunderts mit den Brudervölkern zu einem Staat – dem russischen Reich – vereinigt hatten, schrieb der russische Geograph Pawel Popow: „In Rußland gibt es viele unter Hunger und Kälte leidende Gebiete, doch es finden sich wohl wenig so leidgeplagte und armselige Lände wie Belorußland“.

Diese bitteren Worte erklangen zu Beginn des 20. Jahrhunderts. Ungefähr zur selben Zeit, kurz vor Ausbruch des ersten Weltkrieges, wurden in dem Buch „Rußland“. Eine vollständige geographische Beschreibung unseres Vaterlandes“, das unter der Redaktion des bekannten russischen Gelehrten, Professor Semjonow erschien, folgende Angaben gemacht:

„In Minsker Gouvernement beträgt die Pro-Kopf-Produktion an Brotgetreide für die Dorfbevölkerung 6,3 Pud (16 Kilogramm = 1 Pud) statt 12 Pud laut Norm. Folglich mangelt es der Dorfbevölkerung jährlich fast an Hälfte Brot, das für den bloßen Lebensunterhalt notwendig ist“.

Das wichtigste Gerät des Landmanns waren der Holzpflug, die Holzegge und der Droschflegel. Fast alle Bauern trugen handgewebte Kleider und Lapti (aus Lindenbast geflochtenes Schuhwerk). Die Hütten wurden mit Kienspanen oder Fettlampen beleuchtet, die Bauernkinder kannten weder Zucker noch Weißbrot.

Ruinierte Bauern zogen mit ihren Familien aus, um in Sibirien ihr Glück zu suchen, gingen in die Städte und vergrößerten die ohnedies große Armee der Erwerbslosen.

Belorußland und besonders sein südlicher Teil – Polessje bedeuteten Armut und Rückständigkeit wirtschaftliche, technische und kulturelle Rückständigkeit. Von diesem Land heißt sich, es sei von Gott und Menschen verlassen. Belorußland war wirklich einer der ödesten Winkel in Osteuropa.

In den letzten fünfzig Jahren vor der Revolution emigrierten rund anderthalb Millionen Belorussen und siedelten sich auf der Suche nach einem besseren Leben überall in der Welt an.

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

Belorussen rodeten die tropischen Wälder Südamerikas, arbeiten in den Schlachthöfen von Chicago, gewannen Erdöl auf den Feldern von Pennsylvania, standen an den Fließbändern der Ford-Werke, bauten Erz und Kohle in den Gruben Lothringens, Belgiens und des Saargebietes ab. Sie waren vermutlich die billigste Arbeitskraft der Welt. Die Belorussen „konkurrierten“ in dieser Hinsicht mit den Italienern, Chinesen, Portugiesen und Millionen entrechteten Menschen anderer Nationalität.

Vom Elend und Leid des Volkes, seiner Sehnsucht nach einem glücklicheren Leben wurde in den Volksliedern gesungen. Hier einige Zeiten, die der Volksdichter Belorußlands, Janka Kupala, schrieb:

Wer geht dort durch Sümpfe und Wälder
In einer so riesigen Menge?
Belorussen.

Was tragen sie auf den mageren Schultern,
Was haben sie auf den mageren Armen
Ihr Unrecht.

Wohin tragen sie all dieses Unrecht,
Wem wollen sie es zeigen?
Der Gotteswelt.

Wer hat sie, die vielen Millionen
Gelehrt, ihr Unrecht zu tragen,
Wer hat sie aus dem Schlaf erweckt?
Elend und Leid.

Und was wollen sie jetzt,
Die Unterdrückten des Jahrhunderts,
Sie – die Blinden und Tauben?
Sie wollen sich Menschen nennen.

„Sich Menschen nennen...“ Nicht einmal dieses natürlichste aller Rechte besaßen die Belorussen. Das begabte, fleißige Volk von Belorußland wollte und konnte sich nicht mit Elend und Rechtslosigkeit abfinden.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 4 (IV семестр)

Проработайте следующие разделы по учебнику:

Ардова В.В., Борисова Т.В. Учебник немецкого языка. – М., 1972.

- 1) Инфинитивные группы § 45.
- 2) Инфинитивные обороты § 46.
- 3) Местоимение "es" § 16.
- 4) haben, sein + zu + Infinitiv § 49.
- 5) sich lassen + Infinitiv § 49.
- 6) Словообразование глаголов п.4 § 58.

ПЕРВЫЙ ВАРИАНТ

I. Перепишите предложения и переведите их.

1. Er hat die Absicht, nach Minsk überzusiedeln.
2. Hat das Kind die Erlaubnis, ins Kino zu gehen.
3. Der Vater erfüllte den Wunsch des Sohnes, auf die Krim zu fahren.
4. Es ist unsere Pflicht, gewissenhaft zu arbeiten.
5. Er ist imstande, diese Arbeit besser zu machen.
6. Es ist mir nicht möglich, weiter in diesem Beruf zu arbeiten.
7. Sie ist berechtigt, mit dir so streng zu sprechen.
8. Es ist notwendig, das Kind einzuschulen, denn es ist schon sechs Jahre alt.
9. Wir wünschen, uns auf dem Lande zu erholen.
10. Ich will meinen Freund bitten, mir sein Wörterbuch zu geben.
11. Beabsichtigt er, in die Gewerkschaft einzutreten?
12. Bereite dich darauf, in die Hauptstadt zu fahren.
13. Der Vater liebt es, seine freie Zeit im Garten zu verbringen.
14. Jetzt heißt es wohnen.
15. Bleibst du hier wohnen?
16. Ich sehe das Haus brennen. Rauch aus dem Dach steigen, die Feuerwehr eilen. Ich höre die Leute um Hilfe rufen, das Vieh in

den Ställen brüllen. Ich sehe ein Mann die Leiter bringen, die Kinder aus dem Fenster springen, die Feuerwehrleute sie retten. Ich höre die Zuschauer schluchzen. Ich sehe alles ein gutes Ende nehmen.

17. Lehren Sie das Kind lesen?
18. Wir lernen singen.
19. Hilf mir arbeiten
20. Geh schlafen.
21. Kommt essen.
22. Lauft melden.
23. Schwimmen ist wichtig.

II. Перепишите предложения и переведите их.

1. Viele junge Leute gehen auf die Universität, um dort verschiedene Wissenschaften zu studieren und selbst Wissenschaftler oder Forscher zu werden.
2. Man kann lange sprechen, ohne etwas zu sagen.
3. Er hat den Wagen gefahren, ohne einen Führerschein zu besitzen.
4. Der Saal war zu klein, um alle aufzunehmen.
5. Er ging fort, ohne sich umzusehen.
6. Er ging fort, statt uns zu helfen.

III. Перепишите предложения и переведите их.

1. Ich hatte mit ihm zu tun.
2. Hat er denn dort viel zu sagen?
3. Die Reisenden haben an der Grenze ihre Pässe vorzuzeigen.
4. Der Brief ist sofort abzusenden.
5. Heute sind noch zwei Übungen zu schreiben.
6. Überall waren schon die ersten Frühlingsblumen zu sehen.

IV. Перепишите предложения и переведите их.

1. Die Fehler lassen sich korrigieren.
2. Der Artikel läßt sich übersetzen.
3. Das Tonbandgerät läßt sich nicht mehr reparieren.
4. Diese Wendung läßt sich umschreiben.
5. Dieser Aufsatz läßt sich schnell durchlesen.

V. Перепишите предложения и переведите их.

Meine Augen sind trocken, aber es weint in mir. Es lebte einmal ein alter Bauer. Es weht der Wind, es fliehen die Wolken. Es freut mich, Sie zu sehen. Herr Doktor, mir geht es nicht gut. Ich habe es eilig. Es friert mich.

VI. Укажите, от каких прилагательных образованы следующие глаголы.

Образцы: befreien – освобожать от frei – свободный.

Verstärken, erklären, befestigen, verbreiten, vereinfachen, fertigen, vergrößern, erneuern, bereichern, verbessern, vertiefen.

VII. Образуйте глаголы от следующих прилагательных.

grün, rot, blau, schwarz, weiß, braun, heiß, lahm, sicher, rund.

VIII. Переведите письменно текст на русский язык.

Minsk

Minsk ist eine alte weißrussische Stadt; wann sie jedoch genau gegründet wurde, ist umstritten. Ihre Geschichte geht auf das 11. Jahrhundert zurück. Durch die geographische Lage am Zusammenfluß zweier Flüsse – der Nemiga und der Swislotsch – war die Stadt ein wichtiges Handelszentrum zwischen dem Schwarzen und der Ostsee, zwischen Ost und West. Von dem russischen Verb menjat – „tauschen“ – leitet sich auch der Name der Stadt ab. Den Namen Minsk findet man erstmalig in einer Urkunde aus dem Jahr 1067. Unsere Hauptstadt besteht also seit mehr als 900 Jahren und hat eine wechselvolle, doch ruhmreiche Geschichte. Davon zeugen zahlreiche historische Denkmäler und Gedenkstätten der Innenstadt.

Wenige Denkmäler aus den alten Zeiten sind in Minsk erhalten geblieben. Die Ruinen eines Tempels des 12. Jahrhunderts, der sich im alten Teil der Stadt „Samtschischtsche“ befindet, eine Kathedrale des

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

13. Jahrhunderts, einige alte Gebäude – das ist wohl alles, was nach dem zweiten Weltkrieg von den Denkmälern der alten Zeiten geblieben ist.

Der Troizki – Vorort im alten Minsk ist das Territorium, das am linken Ufer des Flusses Swislosch liegt. Hier kreuzten sich die wichtigsten Handelswege von Vilno, Logoisk und Polozk. Alle Wege verbanden sich in einer Straße – in Troizker Straße.

Das Zentrum des Troizki – Vorortes ist der Platz. Im 13. bis 14. Jahrhundert befand sich hier eine alte hölzerne orthodoxe Kirche. Zur Zeit ist von diesem Platz nur ein Stadtviertel erhalten geblieben. Der Troizki – Vorort ist nicht nur ein Museum, sondern auch ein bequemes Wohnviertel, es wurde restauriert.

Zum alten Stadtzentrum führt der Mascherowperspekt. Im alten Stadtviertel sind einige alte Denkmäler geblieben: die russische orthodoxe Kirche aus dem 17. Jahrhundert, die Katharina – Kirche.

Das älteste Baudenkmal der Stadt ist die Peter – und Paul – Kirche. Die Barockkirche wurde 1611-13 mit Mitteln einer orthodoxen Gemeinde errichtet. 52 reiche Bürger spendeten die Gelder, drei Grundstücke wurden gestiftet, bis sich Novizen (молодые монахи) aus dem orthodoxen Kloster zu Peter und Paul aus Vilna an den Bau machten. Zu einer Zeit, da drei Konfessionen unerbittlich um Einflusssphären kämpften, bot die Kirche mit ihren dicken Mauern und den hoch angebrachten schmalen Fenstern eine zuverlässige Festung. Zur Zeit steht die Kirche den Gläubigen täglich zum Gebet offen. An der Rückfassade der Kathedrale ist eine Gedenktafel zu Ehren der beiden Slawenapostel Kyryll (827-868) und Method (gestorben 887) angebracht worden.

IX. Задайте к тексту 7 вопросов разных типов.

X. Найдите в тексте развернутые ответы на следующие вопросы:

1. Warum war die Stadt ein wichtiges Handelszentrum zwischen dem Schwarzen Meer und der Ostsee, zwischen Ost und West?
2. Wann wurde die Stadt erstmalig in der Urkunde erwähnt?
3. Was ist von den Denkmälern der alten Zeiten nach dem zweiten Weltkrieg in Minsk geblieben?
4. Was bedeutet der Troizki-Vorort für Minsker?
5. Wie wurde die Peter-und Paul-Kirche gebaut?

ВТОРОЙ ВАРИАНТ

I. Перепишите предложения и переведите их.

1. Die ausländischen Gäste äußerten den Wunsch, die Sehenswürdigkeiten unserer Stadt zu besichtigen.
2. In diesem Jahr habe ich die Möglichkeit, neue Städte kennenzulernen.
3. Ich habe große Lust, durch alte neue Straßen und Plätze der Stadt zu bummeln.
4. Die Schülerin ist sehr stolz, die schwere Aufgabe zu bekommen.
5. Es ist gesund, die Zeit an der frischen Luft zu verbringen.
6. Es ist nicht leicht, in einem fremden Land zu leben.
7. Ich war glücklich, diesen bekannten Arzt kennenzulernen.
8. Bittet die Tochter den Vater, den Balkon zu öffnen?
9. Der Kollege hat nicht daran gedacht, zur Besprechung zu kommen.
10. Es freut mich, mit dir zusammenzuarbeiten.
11. Der Schwimmer versucht, das Ufer zu erreichen.
12. Der Kollege scheint uns nicht zu sehen.
13. Er will uns über seine Reise erzählen.
14. Wir gehen im Sommer Pilze sammeln.
15. Er sah sie zu ihrem Wagen eilen.
16. Ich höre jemand die Tür zuschlagen.
17. Man sah ihn täglich im Auto durch die Straßen fahren.
18. Anna sah den Sohn mit den Nachbarkindern spielen.
19. Ich hörte ihn einige Male im Radio sprechen.
20. Die Mutter lehrt die Tochter das Geschirr abwaschen.
21. Die Tochter lernt das Geschirr abwaschen.
22. Paul hilft der alten Frau in die Straßenbahn einsteigen.
23. Kommt dein Freund Fußball spielen?
24. Lernen ist unsere Pflicht.
25. Fährst dein Freund heute Tennis spielen?
26. Der Lehrer läßt die Kinder aufstehen.
27. Diese Reise scheint angestrengt zu sein.
28. Seine Scherze machen alle lachen.

II. Перепишите предложения и переведите их:

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

1. Otto kommt nach Minsk, um seinen Freund wieder zu sehen.
2. Wir nehmen an dieser Führung teil, um die Stadt besser kennenzulernen?
3. Anstatt zu spielen, arbeite jetzt lieber!
4. Er geht an uns vorbei, ohne uns zu grüßen.
5. Statt zu weinen, lächelt sie nur.
6. Er arbeitet sieben Stunden nacheinander, ohne lange Pause zu machen.

III. Перепишите предложения и переведите их.

1. Er hatte noch ein Jahr zu studieren.
2. Du hast mir nichts zu befehlen.
3. Hat noch jemand etwas zu sagen?
4. Auf der Grenzstation ist das Gepäck vom Zollangestellten zu kontrollieren.
5. Reiselektüre-Zeitungen, Zeitschriften, Bücher sind am Zeitungsstand auf dem Bahnsteig zu kaufen.
6. In nächster Zukunft ist eine Bahnlinie zwischen diesen Städten zu bauen.

IV. Перепишите предложения и переведите их.

1. Sie haben leider wenig Stoff gebracht, aus 3 Metern läßt sich ein Kostümkleid nicht machen.
2. Diese Methode läßt sich nicht mehr anwenden.
3. Fremdsprachige Redewendungen lassen sich in der lebendigen Konversation zu festigen.
4. 300 Wörter lassen sich in 3 Stunden lernen.
5. Diese Redewendung läßt sich kaum übersetzen.

V. Перепишите предложения и переведите их. Обратите внимание на употребление ес в конструкции пассивного значения с местоимением sich.

Die ganze Natur sang und jubelte und strahlte vor Freude, und in mir sang und jubelte es mit. Es schreibt sich schlecht auf diesem Papier. Es fährt sich bequem in diesem Auto. Auf diesem Wege fährt es sich gut. Es

liest sich in der Dämmerung schlecht. Es fehlt ihm an Erfahrung. Es ist mir traurig zumute.

VI. Переведите группы слов.

1. Bearbeiten, besprechen, bezeichnen.
2. Mißachten, mißlingen, mißverstehen.
3. Zerbrechen, zerfallen, zerteilen.

VII. Образуйте глаголы от следующих прилагательных:

groß, lang, kurz, weit, fern, hoch, stark, kalt, warm, tief.

VIII. Переведите письменно текст на русский язык.

Minsk

Minsk ist die Hauptstadt der Republik Belarus. Die Stadt liegt am Fluß Swislotsch im Zentrum des Landes. Heute ist Minsk der Mittelpunkt des politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Lebens von Belarus. Es ist auch die größte belarussische Stadt und zählt über 1,7 Millionen Einwohner. Hier ist der Sitz der Regierung und des Parlaments. Hier befinden sich viele große Betriebe, Fabriken und Werke. In den Fabriken und Werken stellt man die verschiedensten Erzeugnisse her. Weit über das Land hinaus sind die weißrussischen Traktoren bekannt.

In Minsk gibt es landwirtschaftliche Versuchungsstation, einen Botanischen Garten, ein geophysikalisches Observatorium, ein Fernsehzentrum.

Minsk ist Stadt der Wissenschaft und Kultur. In der Stadt gibt es viele Mittel- Fach- und Hochschulen, viele Theater und Kinos, Kulturhäuser, zahlreiche Bibliotheken. Die Einwohner der Stadt und die Gäste besichtigen interessante Expositionen zahlreicher Museen. In Minsk wirken 10 Museen und Ausstellungen. Sie machen uns mit längst vergangenen und jüngsten historischen Ereignissen in Weißrußland, mit der reichen Geschichte des Volkes und seiner Kultur bekannt.

Die wichtigste Verkehrsstraße der Stadt ist Prospekt Franzisk Skaryna, der Stolz der Einwohner der Stadt Minsk. Diese viele Kilometer lange Straße durchquert die Stadt vom Nordosten nach dem Südwesten.

Die meisten Gebäude wurden gleich nach dem Kriege gebaut. Die Skarina – Alle durchquert mehrere mit ungewöhnlichen Architektur schöne Plätze: der Platz der Unabhängigkeit, Zentral-platz, Siegesplatz, Jakub -Kolas – Platz u.a.

Die Minsker sind stolz auf die imposanten Bauwerke wie die Regierungsgebäude, die Gebäude der Staatlichen Belarussischen Universität, der Pädagogischen Universität und der Roten Kirche. Sie sind auch stolz auf die schönen Gebäude ihrer Institute, Museen, Theater, Wohnhäuser und Hotels: eines der schönsten Bauten der Stadt das 12-stöckige Hotel „Jubilejnaja“, der im neuesten archi-tektonischen Stil errichtete Sportpalast, ein moderner, aus Beton, Stahl und Glas, Palast der Kunst, das 24-stöckige Interhotel „Belarus“, das weißrussische Zirkus, eines größten in Europa.

Besonders schön ist es an der Swislotsch mit ihren blauen Seen, Wasserfällen und Springbrunnen. Da befindet sich eine der besten Sehenswürdigkeiten, und zwar der Janka Kupala-Memorialpark. Weiter sehen wir den Fluß entlang den Hügel mit dem Opernhaus, den Troizker Vorort, eine historische Gedenkstätte, und gegenüber den hoch-modernen Nemiga-Baukomplex.

Es lohnt sich, Minsk zu besuchen und zu besichtigen. Herzlich Willkommen in Minsk!

IX. Задайте к тексту 7 вопросов разных типов.

X. Найдите в тексте развернутые ответы на следующие вопросы:

1. Ist Minsk ein großes Administrativzentrum von Weißrußland?
2. Welche Industriezweige sind in Minsk besonders hoch entwickelt?
3. Ist Minsk die Stadt der Wissenschaft und Kultur?
4. Wie gefällt Ihnen der Prospekt Franzisk Skaryna?
5. Worauf sind die Minsker stolz?
6. Welche Sehenswürdigkeiten gibt es am Fluß Swislotsch?

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 5 (V семестр)

Проработайте следующие разделы по учебнику:

Ардова В.В., Борисова Т.В. Учебник немецкого языка. – М., 1972.

1. Распространенное определение § 50
2. Причастие I с zu в функции определения § 51, § 60
3. Обособленные причастные обороты § 52
4. Сложные указательные местоимения § 12
5. Указательные местоимения в самостоятельном употреблении § 13
6. Слитные по значению сочетания глаголов с существительными § 59 п.1.. 2.

ПЕРВЫЙ ВАРИАНТ

I. Переведите предложения, содержащие распространенное определение.

1. Die im vorigen Jahr durchgenommenen Themen wollen wir jetzt wiederholen. 2. Die vom Lehrer korrigierten Aufsätze liegen auf dem Tisch. 3. Der zur Stunde vorbereitete Dia-Film befindet sich im Labor. 4. In unserem Lehrbuch gibt es den vom Lehrer zu heutiger Stunde aufgegebenen Text. 5. Das auf dem Zentralplatz errichtete Denkmal wird bald enthüllt. 6. Das an der Universität studierende Mädchen wohnt in unserem Dorf. 7. Im am Rande eines Waldes einsam stehenden Haus wohnt die Familie. 8. Wir sehen den einen schweren Koffer tragenden Mann. 9. Die auf den Zug wartenden Passagiere stehen auf dem Bahnsteig. 10. Wir sehen die am Ufer des Flusses wachsenden alten Bäume. 11. Die Kinder winken den an der Station vorbereifahrenden Zügen zu. 12. Die Bibliothekarin bringt die Literatur für den an einem Referat arbeitenden Studenten. 13. Wir kommen alle in unserem Haus wohnenden Menschen. 14. Die Enkelin spielt neben der vor dem Fenster sitzenden Großmutter. 15. Alle hören aufmerksam dem von seiner Reise erzählenden Mann zu. 16. An der Haustür zog Herr Hering schnell seinen vor kurzem gekauften Mantel an und wollte schon fortgehen. Aber seine

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

Frau brachte ihm einen noch gestern geschriebenen Brief.

II. Переведите предложения, содержащие причастие I с zu в функции определения.

1. Die von uns zu untersuchenden neuen Methoden finden in der Industrie Verwendung 2. Der zu beobachtende Fall ist von großer Bedeutung für das Verstehen vieler Erscheinungen. 3. Die zu lösende Aufgabe erfordert eine umfassende Analyse. 4. Der wissenschaftliche Wert von nur im Labor zu erreichenden Erkenntnissen ist gering. 5. Nach der Explosion in dem Chemiewerk hat man an einigen besonders zu kennzeichnenden Stellen auf dem Fabrikgelände rote Warnlichter aufgestellt.

III. Переведите предложения, содержащие обособленные причастные обороты.

1. Das erste gedruckte sorbische Buch stammt aus dem Jahre 1574. Es ist ein Katechismus mit Gesangbuch und Kirchenkalender, übersetzt von dem sorbischen Pfarrer Albin Mollerus.
2. Die Naturwissenschaftler, aus den Fesseln der alten Dogmen befreit, sorgten für weiteren Fortschritt der Produktion.
3. Von den Bergen herunterstürzend, begraben Lawinen Jahr für Jahr zahlreiche Menschen unter dem Schnee.
4. Hinweisend auf eine Statistik der zunehmenden Luftverschmutzung, begründete der Redner die Notwendigkeit härterer Gesetze.
5. Anders ausgedrückt, ist es am wichtigsten, die Entwicklung der schöpferischen Fähigkeiten der Studenten zu stumfieren.

IV. Переведите предложения, содержащие сложные указательные местоимения.

1. Die Welle der Turbine dreht sich immer in derselben Richtung. 2. In den Betrieben führt man neue Arbeitsmethoden an, statt derjenigen, die schon veraltet sind. 3. Wir sind beide in demselben Ort geboren und auf dieselbe Schule gegangen. 4. Bist du auch mit diesem Zug gekommen? Dann haben wir ja in demselben Zug gegessen! 5. Heute hast du schon wieder dasselbe Kleid an wie gestern und vorgestern.

V. Переведите предложения, содержащие указательные местоимения в самостоятельном употреблении.

1. Die Sprechweise des jungen Schauspielers ähnelt der seines Lehrers.

2. Es herrscht wieder diese Novemberstimmung; die macht mich ganz krank. 3. Wie gefällt Ihnen das Rauchtischchen in dieser Ecke? Das gefällt mir recht gut; dasselbe hat mein Nachbar. 4. Welche Stehlampe können Sie mir empfehlen? Ich empfehle Ihnen diese Stehlampe; die ist wirklich sehr praktisch. 5. Die modernen Flugzeuge haben eine Geschwindigkeit, die der des Schalles gleich ist.

VI. Переведите предложения, содержащие слитные сочетания глагола с существительным (см. § 59).

1. In seinem neuen Werk hat der Schriftsteller die fortschrittlichsten Ideen seiner Epoche zum Ausdruck gebracht. 2. In der letzten Zeit vergrößert sich die Zahl der neuen Kunststoffe, die jetzt auf verschiedenen Gebieten im Gebrauch sind. 3. Die Hochschullehrerin hat uns in Kenntnis gesetzt, daß die Vorprüfung in Landeskunde am Samstag stattfindet. 4. Die Landschaften des Hohen Nordens stellt man kaum in Vergleich mit den des Fernen Ostens. 5. In 5 Minuten setzte sich der Reisezug „Minsk-Berlin“ in Bewegung.

VII. Переведите письменно текст.

Die Bundesrepublik Deutschland

Nach dem zweiten Weltkrieg (1939-1945) entstanden auf dem Territorium Deutschland zwei deutsche Staaten: die BRD und die DDR. Infolge der demokratischen Veränderungen in Osteuropa vollzog sich im Jahre 1990 die Wiedervereinigung der beiden Staaten zu einem einheitlichen Staat. Am 3. Oktober feiert das deutsche Volk den Tag der Einheit.

Deutschland hat eine Fläche von rund 357 000 Quadratkilometer. Insgesamt zählt heute Deutschland 81,6 Mio. Einwohner, was einer Bevölkerungsdichte von 228 Menschen pro Quadratkilometer entspricht. Die bundesdeutsche Gesellschaft ist überaltert. Über 16 Mio. Bundesbürger sind älter als 60 Jahre, dagegen gibt es nur wenig mehr als 13 Mio. Kinder unter 15 Jahren. In den vergangenen Jahren war ein leichtes Bevölkerungswachstum zu verzeichnen.

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

Die BRD ist in 16 Bundesländer gegliedert. Wie ihr Name sagt, ist sie kein zentralistischer Staat, sondern ein Bund, dessen Glieder, die Länder, eigene Regierungen und Parlamente haben. Die Parlamente der Bundesländer heißen „Landtage“. In den Stadtstaaten Berlin, Hamburg und Bremen heißen die Regierungen „Senat“; die Parlamente in Hamburg und Bremen heißen „Bürgerschaft“ und in Berlin „Abgeordnetenhaus“.

Die Verfassung der BRD ist das Grundgesetz vom 8. Mai 1949. Die Fahne ist schwarz-rot-gold. Das Staatswappen ist ein rotbewehrter schwarzer Adler in Gold.

Die Bundesrepublik Deutschland gehört zu den führenden Wirtschaftsnationen der Erde. Als Industrieland ist sie auf den Handel angewiesen, denn die Industrie braucht Rohstoffe, die eingeführt werden müssen, und einen Absatzmarkt für ihre Erzeugnisse, um wieder neue Rohstoffe einkaufen zu können.

Von den wichtigen Rohstoffen kommen Kohle und Eisen in der Bundesrepublik selbst vor. Stahl wird produziert, und aus der Kohle werden neue Grundstoffe für die chemische Industrie gewonnen.

Die chemische Industrie erzeugt vor allem Medikamente, Anilinfarben, Kunststoffe und Kunstfasern. Die Maschinenfabriken stellen Maschinen aller Art her. Sie bauen landwirtschaftliche Maschinen, Druckerpressen, Textilmaschinen und vieles andere. Nicht zuletzt sind in der Welt auch die vielen optischen Instrumente bekannt, die in der Bundesrepublik Deutschland hergestellt werden, besonders Fotoapparate, Ferngläser und Mikroskope.

Weitere wichtige Industrien sind die Porzellanindustrie, die Lederwarenindustrie, die Textilindustrie und vor allem auch die Spielwarenindustrie.

Die Bundesrepublik Deutschland ist aber nicht nur ein hochentwickeltes Industrieland, sondern sie verfügt auch über eine leistungsstarke Landwirtschaft, die etwa drei Viertel des Inlandsbedarfs an Agrarprodukten deckt. Produkte der Landwirtschaft sind Getreide, Kartoffeln, Zuckerrüben, Gemüse, Obst und Wein. Am weitesten verbreitet ist die Rinderzucht.

Die BRD hat vielfältige Beziehungen zu den EU-Ländern, den osteuropäischen Ländern, den USA und zu den Ländern der Dritten Welt.

VIII. Задайте к тексту 7 вопросов разных типов.

44

IX. Найдите в тексте развернутые ответы на следующие вопросы:

1. Gibt es zur Zeit zwei deutsche Staaten?
2. Welche Angaben über die Bevölkerung haben Sie im Text gefunden?
3. Was teilt uns der Text über die Verfassungsorgane mit?
4. Was Neues haben Sie über die Industrie erfahren?
5. Wie ist die Landwirtschaft entwickelt?

ВТОРОЙ ВАРИАНТ

I. Переведите предложения, содержащие распространенные определения.

1. Die heute früh eingetroffene Delegation wurde herzlich empfangen.
2. Dieses von vielen Biologen seit langem behandelte Problem ist bis jetzt nicht gelöst.
3. Die in diesem Artikel mitgeteilten Untersuchungen sind höchst interessant und von außerordentlicher Bedeutung.
4. Mir gefallen diese vor kurzem gebauten Häuser.
5. Der Kellner bringt das von uns bestellte Essen.
6. Die im Krieg durch Bomben zerstörte Stadt war ein schrecklicher Anblick.
7. Der meinen Antrag bearbeitende Beamte nahm sich viel Zeit.
8. Ein tief schlafendes Kind sollte man nicht wecken.
9. Nach 30 Jahren fuhr der in Paris lebende Maler wieder nach Spanien.
10. Bei der Explosion wurden drei in der Nähe spielende Kinder von herumfliegenden Steinen und Erdbrocken getroffen.
11. Das sofort ausströmende Gas entzündete an einem von einem Fußgänger weggeworfenen und noch brennenden Zigarettenstummel.
12. Im Gegensatz zu dem südlich der Alpen vorherrschenden sonnigen und trockenen Klima ist es bei uns relativ niederschlagsreich.
13. Die in einem Keller gefundene alte Vase gehörte noch unseren Vorfahren.
14. Die für die Lösung unseres Problems notwendigen Aufgaben finden wir in diesem Artikel.
15. Dem beim Publikum beliebten Schauspieler klatschte man lange Beifall.
16. Das Gebäude hat ein hohes von vier Säulen getragenes Dach.

II. Переведите предложения, содержащие причастие I с zu в функции определения.

45

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

1. Infolge der Erhöhung des in den nächsten Jahrzehnten zu erwartenden Meeresspiegels werden viele Inseln im Meer versinken. 2. Die auszunutzenden Tatsachen sollen experimentell begründet werden. 3. Die zu betrachtende Erscheinung hat eine Beziehung zu meiner Arbeit. 4. Die Mediziner müssen sich ständig mit den vorhandenen Mitteln nicht zu identifizierenden neuen Grippenviren beschäftigen.

III. Переведите предложения, содержащие обособленные причастные обороты.

1. Napoleon, auf die Insel St. Helena verbannt, schrieb seine Memoiren. 2. Auf den Ausgangspunkt seines Vortrags zurückkommend, forderte der Sprecher schärfere Kontrollen zum Schutz der Natur. 3. Der Kranke war tief beunruhigt, nachdem die Ärzte, laut über seinen Fall diskutierend, das Krankenzimmer verlassen hatten. 4. Umringt von Fotografen, bahnte sich der Politiker den Weg zum Rednerpult. 5. Entsprechend dem heutigen Stand der Wissenschaft, unterscheiden wir mechanische, physikalische, chemische, biologische und gesellschaftliche Formen der Bewegung.

IV. Переведите предложения, содержащие сложные указательные местоимения.

1. Perlon hat fast dieselben Eigenschaften wie Nylon. 2. Die Atome ein und desselben Elements sind unter sich chemisch und physikalisch identisch. 3. Die Atome besitzen dieselbe Größe, dasselbe Gewicht und dieselben sonstigen Eigenschaften. 4. Bei der Umwandlung von nur einem Gramm Wasserstoff zu Helium entsteht dieselbe Wärmemenge wie bei der Verbrennung von 10 Tonnen Benzin. 5. Die Physik befaßt sich mit denjenigen Vorgängen, bei denen keine stoffliche Veränderungen erfolgen.

V. Переведите предложения, содержащие указательные местоимения в самостоятельном употреблении.

1. Die Treffe in eurem Haus erinnert mich an die im Goethes Geburtshaus. 2. Haben Ihre Nachbarn wieder soviel Krach gemacht? Ja, denen werde ich bald meine Meinung sagen. 3. Wie gefällt Ihnen der

Schrank neben diesem Bett? Der gefällt mir recht gut; denselben hat mein Bruder. 4. Welchen Fernseher können Sie mir empfehlen? Ich empfehle Ihnen diesen Fernseher, der ist sehr zuverlässig. 5. Die Entdeckung der Atomkernenergie kann nur mit der des Feuers verglichen werden.

VI. Переведите предложения, содержащие слитные сочетания глагола с существительным (см. § 59).

1. Im neuen Werk dieses Schriftstellers kamen die fortschrittlichsten Ideen seiner Epoche zum Ausdruck. 2. Es ist schwer, diesen Menschen aus dem Gleichgewicht zu bringen. 3. Das Mädchen bringt sein Zimmer in Ordnung. 4. Wir sind zum Schluß gekommen, daß diese vielköpfige Familie Hilfe braucht. 5. Die beiden Gelehrten sind über die weitere Durchführung der Arbeit zur Verständigung gekommen und haben ihren Plan zur Debatte gestellt.

VII. Переведите письменно текст.

Wirtschaft und Handel in Deutschland

Die Bundesrepublik Deutschland gehört zu den größten Industrieländern der Welt. Nach dem gesamten Umfang der Produktion steht sie an der vierten Stelle, im Welthandel nimmt sie sogar den zweiten Platz ein.

Das Wirtschaftssystem der BRD beruht auf einer sozialen marktwirtschaftlichen Ordnung, es verbindet die freie wirtschaftliche Initiative des Einzelnen mit den Grundsätzen des sozialen Fortschritts.

Die Voraussetzung für das Funktionieren des Marktes ist der Wettbewerb, die freie Konkurrenz. Ohne Konkurrenz gibt es überhaupt keine Marktwirtschaft. Die Triebkraft des Marktes ist das Streben nach Gewinn. Wo es keine Gewinne gibt, da versagt das Marktsystem. Alles, was produziert wird, muß seinen Verbraucher finden, an ihn verkauft werden und somit Gewinn bringen. Eine große Rolle spielt dabei die Werbung.

In Deutschland werden viele Waren produziert und exportiert (ausgeführt), viele Waren werden aber auch importiert (eingeführt). Somit spielt nicht nur der Innenhandel, sondern auch der Außenhandel eine große Rolle in der Marktwirtschaft des Landes.

Die wichtigsten Industriezweige sind der Steinkohlenbergbau, die Metallurgie, der Maschinenbau, die Automobilindustrie, der Schiffbau, die Luft- und Raumfahrtindustrie, die chemische, elektronische und feinmechanisch-optische Industrie, die Konsumgüterindustrie, die Nahrungs- und Genussmittelindustrie. Die Waren aus Deutschland sind wegen ihrer hohen Güte (Qualität) sehr geschätzt und in starkem Maße konkurrenzfähig. An der Spitze der Exportgüter stehen Kraftfahrzeuge, Maschinen aller Art, chemische und elektronische Erzeugnisse.

Die wichtigsten Anbauprodukte in der Landwirtschaft sind Brot- und Futtergetreide, Kartoffeln, Zuckerrüben, Gemüse, Obst, Wein. Es gibt auch Geflügelfarmen, Schweine- und Rindermästereien. 1950 ernährte ein deutscher Landwirt 10 Personen, heute aber 70 Personen. Die Forstwirtschaft und die Fischerei spielen auch eine große Rolle in der bundesdeutschen Wirtschaft.

Die soziale Marktwirtschaft ist ein ziemlich freies Wirtschaftssystem im Unterschied zur Planwirtschaft. Da greift der Staat nur ein, um soziale Missstände zu verhindern. Das Hauptproblem ist die Arbeitslosigkeit, weil infolge der Rationalisierung der Produktion die überflüssigen Arbeitskräfte frei werden oder manche Betriebe wegen der schlechten wirtschaftlichen Situation geschlossen werden. Das Angebot von Arbeitsplätzen wird geringer und die Nachfrage danach immer größer. Dagegen ist das System der Sozialversicherung entwickelt worden, es soll die Not und Armut im Fall von Krankheit, Arbeitslosigkeit und im Rentenalter verhindern.

VIII. Задайте к тексту 7 вопросов разных типов.

IX. Найдите в тексте развернутые ответы на следующие вопросы:

1. Worauf beruht das Wirtschaftssystem der BRD?
2. Welche Rolle spielen der Wettbewerb und die freie Konkurrenz in der Marktwirtschaft?
3. Wie hoch sind Land- und Fortwirtschaftschaft, Fischerei entwickelt?
4. Nennen Sie die wichtigsten Industriezweige?
5. Worin besteht das Hauptproblem in der Wirtschaft Deutschlands?

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 6 (VI семестр)

Повторить следующие разделы по учебнику:

Ардова В.В., Борисова Т.В. Учебник немецкого языка. – М., 1972.

1. Формы повелительного наклонения глаголов § 32.
2. Управление глаголов и предлогов § 35-37.
3. Местоименные наречия § 38.
4. Сложные предложения с сочинительными союзами § 42.
5. Абсолютное и относительное употребление временных форм § 20 (обратите внимание на примечание с.202).
6. Слитные по значению сочетания глаголов с существительным § 59 п.2.

ПЕРВЫЙ ВАРИАНТ

I. Дополните повествовательные предложения соответствующими им по смыслу побудительными предложениями:

Образец: Wir arbeiten nicht. – Arbeiten wir!- Wollen wir arbeiten!

1. Du liest nicht laut. 2. Ihr antwortet auf meine Fragen nicht. 3. Wir gehen nicht nach Hause. 4. Sie laden mich nicht ein. 5. Du bist nicht aufmerksam. 6. Ihr seid nicht fleißig. 7. Sie sind nicht nett zu uns. 8. Du nimmst das nicht. 9. Ihr kommt zu spät. 10. Sie gehen zu schnell. 11. Wir singen kein Lied. 12. Du ißt die Suppe nicht. 13. Du gibst ihm das. 14. Ihr übersetzt jedes Wort. 15. Du hast keine Geduld.

II. Раскройте скобки в зависимости от управления предлогов и глаголов.

1. Außer (der Kühlschrank) sind hier noch Schränke für (das Geschirr). 2. Nach (das Essen) wird alles schnell sauber. 3. Ohne (die Waschmaschine) geht es auch nicht in unserem Haushalt. 4. Der Staubsauger hilft uns bei (das Aufräumen). 5. Von (alle Haushaltsgeräte) habe ich aber die Küchen-

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

maschine am liebsten. 6. Hängen Sie den Spiegel zwischen (die beiden Türen)! – Fertig! Der Spiegel hängt schon zwischen (die beiden Türen). 7. An (dieser Tag) bleibe ich in der Stadt. 8. Das lernen wir in (der Deutschunterricht). 8. Ich kann alles mit (das Wörterbuch) übersetzen. 10. Ich bin mit (meine) Wohnung zufrieden. 11. Ich gratuliere (du) zu (der Geburtstag). 12. Ich bin auf (meine Heimat) stolz. 13. Der Schauspieler interessiert sich für (die neue Rolle). 14. Der Schauspieler arbeitet an (die neue Rolle).

III. Postav'te voprosy s mestoimennymi narечиями.

1. Die Maschine steht auf einem festen Fundament. 2. Der Brief ist mit dem Bleistift geschrieben. 3. Der Sportler hat den Wettkampf mit Erfolg bestanden. 4. Wir brauchen diese Stoffe für unsere Versuche. 5. Das Institut verfügt über die reiche Bibliothek. 6. Die Frau fragt nach dem Weg. 7. Er hilft dem Bruder bei der Übersetzung. 8. Ich suche nach einem Taschentuch. 9. Ich erinnere mich an meine Schule. 10. Der Student befaßt sich gern mit der Sprache.

IV. Образуйте из простых предложений сложносочиненные:

1. (und) Ich habe den Zeitungsartikel gelesen. Ich kann dir die Zeitung geben. 2. (aber) Ich habe den Artikel gelesen. Ich kann ihn dir vorläufig nicht geben. 3. (denn) Ich kann dir den Artikel nicht geben. Ihn liest jetzt mein Bruder. 4. (deshalb) Ich kann dir den Artikel nicht geben. Geh in den Lesesaal. 5. (sonst) Geh möglichst schnell in den Lesesaal. Du bekommst den Artikel nicht. 6. (entweder...oder) Er hat selbst den Film gesehen. Die Freunde haben ihm von diesem Film erzählt.

V. Откройте скобки, употребив глагол в правильной форме.

1. Er (unternehmen) morgen eine Reise ins Gebirge. 2. Es (leben) einmal eine arme Frau, die in den Wald (gehen), um Holz zu holen. Als sie auf dem Rückweg (sein), (sehen) sie ein krankes Kätzchen hinter einem Zaun liegen. 3. Wir (finden) Peter nicht zu Hause. Er (fahren) vor einigen Tagen nach Minsk. 4. Nachdem die Touristen das Zentrum der Stadt (besichtigen), gehen sie ins Hotel. 5. In unserer Stadt (bauen) man früher sehr viel. 6. Treiben Sie Sport? Früher (rudern) ich gut, jetzt spiele ich nur Tennis. 7. Nachdem wir die Fragen zum Text (beantworten), werden

wir den Text nacherzählen. 8. Als ich im 5. Studienjahr (sein), (fahren) ich zum ersten Mal nach Deutschland. 9. Wo (sein) du in Deutschland? Ich (sein) im Harz. 10. Wo (halten) jetzt unser Bus?

VI. Переведите предложения, содержащие слитные сочетания глагола с существительным (см. § 59).

1. Die Wahlbestimmung wurde vom Präsidenten außer Kraft gesetzt. 2. In einigen Tagen setze ich mich mit diesem Menschen in Verbindung. 3. Das kommt nicht in Frage. 4. Die Freunde haben das Taxi zum Stehen gebracht. 5. Er steht um 7 Uhr auf und bringt sein Bett in Ordnung.

VII. Переведите текст.

Aus der Geschichte Berlins

Die Stadt Berlin ist eine alte Dame von über 750 Jahren. Wenn wir heute durch Berlin gehen, finden wir an jeder Ecke Zeugen ihrer wechselvollen Geschichte.

Berlin liegt an der Mündung der Spree in die Havel, einen Nebenfluß der Elbe im östlichen Teil des Bundeslandes Brandenburg. Die Geschichte Berlins geht bis ins 13. Jahrhundert zurück. Nicht zufällig ist diese Stadt an dieser Stelle entstanden. Hier stießen die alten Handelswege vom Süden und Osten zusammen, die weiter nach dem Osten führten.

1237 wurden die 2 Fischerdörfer Cölln und Berlin erstmals in der Chronik erwähnt. 1307 schlossen sich die beiden Orte zu einer Union zusammen und errichteten auf der Langen Brücke über die Spree ein gemeinsames Rathaus. Im Lauf der Zeit verschmolzen die beiden freien Städte Cölln und Berlin immer enger miteinander. Durch die Vereinigung der beiden Marktdörfer entstand die Stadt Berlin. Woher der Name Berlin stammt, weiß niemand genau. Manche assoziieren ihn mit dem Wort „Bär“. Der Berliner Bär ist das Wappentier Berlins und schmückt die rot-weiß-rote Stadtflagge, die heute über dem Roten Rathaus weht.

In den nächsten 150 Jahren erlebte Berlin einen großen Aufschwung. Seit 1488 war Berlin Regierungssitz der Brandenburger Kurfürsten und der preußischen Könige. 1701 nahm Friedrich II. den Titel „König in Preußen“ an und machte damit Berlin zur Hauptstadt

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

seines Königreichs. Für die Königin (Sophi Charlotte) entstand damals das noch heute nach ihr benannte Schloß Charlottenburg. Die Einwohnerzahl der Stadt lag bei etwa 56 000. Unter Friedrich II. wurde die Stadt zur europäischen Metropole, zu einem Zentrum der bürgerlichen Aufklärung. Gleichzeitig verstrickte er Preußen in große Kriege und vergrößerte es fast um zwei Drittel seiner bisherigen Fläche. Als der „Alte Fritz“ starb, hatte die Stadt 150 000 Einwohner und war nach London und Paris die drittgrößte Stadt Europas.

Unter der langen Herrschaft Friedrich Wilhelms II. (1797-1840) vollzog sich ein weiterer gewaltiger Wandel. Berlin wurde zur größten Industriestadt auf dem europäischen Kontinent. 1871 war die Hauptstadt des Königreichs Preußen zur Hauptstadt des Deutschen Reiches unter König Wilhelm I. Es begannen die wilden „Gründejahre“ mit dem Bau zahlloser Fabriken und bürgerlicher Paläste, aber auch ein wachsendes Elend der Arbeiterschaft in düsteren Mietskasernen.

1914-1918, nach dem ersten Weltkrieg, endete die Monarchie und Deutschland wurde Republik. Berlin blieb aber Hauptstadt des Deutschen Reiches. In den zwanziger Jahren stieg Berlin zum alles überstrahlenden Zentrum von Kunst und Kultur in Deutschland und Europa auf. Es war eine kurze Blüte. Am Ende des zweiten Weltkrieges (1942-1945) war Berlin der größte Trümmerhaufen Deutschland. Von den 4,3 Mio. Menschen, die vor Beginn des Krieges in der Stadt gelebt hatten, waren 1,5 Millionen entweder geflohen oder getötet worden. 1945 war Berlin in vier Besatzungszonen aufgeteilt...

VIII. Задайте к тексту 7 вопросов разных типов.

IX. Найдите в тексте развернутые ответы на следующие вопросы

1. An welcher Stelle entstand die Stadt Berlin?
2. Wie sah Berlin Anfang des 12. Jahrhunderts aus?
3. Wie entwickelte sich Berlin unter Friedrich II.?
4. Wann begannen die sogenannten „Gründejahre“?
5. Wie entwickelte sich Berlin in den 19. und 20. Jahrhunderten?

ВТОРОЙ ВАРИАНТ

I. Дополните повествовательные предложения, соответствующие им по смыслу побудительными предложениями.

Образец: Wir besprechen das Thema nicht.-Besprechen wir das Thema!
- Wollen wir das Thema besprechen!

1. Du bereitest dich zum Vortrag nicht. 2. Ihr holt mich vom Bahnhof nicht ab. 3. Wir atmen die frische Luft nicht. 4. Sie verlassen den Hörsaal nicht. 5. Du bist nicht höflich. 6. Ihr seid unruhig. 7. Sie widmen wenig Zeit der Fremdsprache. 8. Du nimmst das nicht mit. 9. Du sprichst leise. 10. Wir laufen heute im Stadion nicht. 11. Wir schreiben darüber in der Zeitung nicht. 12. Du hilfst deiner Mutter nicht. 13. Du zeichnest nicht täglich. 14. Du siehst den Aufsatz nicht. 15. Du hast Angst vor den Prüfungen.

II. Раскройте скобки в зависимости от управления предлогов и глаголов.

1. Wir wohnen hier seit (viele Jahre). 2. Statt (das Bad) haben wir eine Dusche. 3. Durch (der Korridor) kommt man bis zu (die Küche). 4. (Die Tür) gegenüber befindet sich das Fenster. 5. Vier Stühle stehen um (der Tisch). 6. Unsere Wohnung besteht aus (zwei Zimmer). 7. Der Ingenieur spricht von (die neue Arbeitsmethode). 8. Er denkt an (seine Kindheit). 9. Ich warte auf (der Freund). 10. Er erzählt über (seine Reise). 11. Wir freuen uns über (dieser Brief). 12. Ihr freut euch auf (die kommenden Ferien). 13. Sie verreisen auf (zwei Monate). 14. Er kommt in (eine Woche) zurück. 15. Gas kann man aus Kohle unter (die Erde) erzeugen. 15. Das Schauspielhaus befindet sich unweit (der Park).

III. Поставьте вопросы с местоименными наречиями.

1. Die Schüler sprechen über die Sommerferien. 2. Der Schüler hat Angst vor Fehlern. 3. Sie bitten um Hilfe. 4. Der Junge fährt mit dem Bus. 5. Der Chef ist gegen diesen Plan. 6. Unsere Familie denkt oft an diese schöne Stadt. 7. Die Kontrollarbeit besteht aus zwei Teilen. 8.

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

Deutschland grenzt an einige Staaten. 9. Von Kindheit an träumte sie von Lehrerberuf. 10. Alle nahmen an der Diskussion teil.

IV. ... Образуйте из простых предложений сложносочиненные:

1. (oder) Fährst du heute aufs Land? Bleibst du lieber in der Stadt? 2. (denn) Das Buch ist interessant. Ich will es leihen. 3. (dann) Zuerst gehen wir in die Bibliothek. Wir besuchen auch das Museum. 4. (weil) Die Lehrer achten uns sehr genau. Wir machen immer viele Fehler. 5. (trotzdem) Alles fällt ihm schwer. Er arbeitet sehr. 6. (jedoch nur...sondern auch). Ich studiere Geographie. Ich studiere eine Fremdsprache.

V. ... Образуйте предложения с союзом «и»:

1. Meine Mutter (backen) mag gut Kuchen. 2. Es (haben) einmal ein guter Bauer. Seine Kinder (müssen) oft händeln, seine Frau (sein) krank. 3. Gestern (sich einrichten) wir uns in unserer neuen Wohnung gut. Mein Großvater (bestimmen) mir diese Wohnung. 4. Sie (fühle) sich ganz gesund, nachdem sie einen Monat im Sanatorium verbringt. 5. Sie (bleibe) nicht! Da (besprechen) ein wichtiges Problem. 6. (sich erheben) du dich gestern gut? 7. Sie wird in der Schule arbeiten, nachdem sie das Internat (absolvieren). 8. Ich (trinken) immer starken Tee, wenn (möge sein) ich. 9. Wo (sein) du gestern? Ich (haben) die freie Zeit und (sein) im Stadion. 10. Welche Bücher (lesen) jetzt von den Jugendlichen gern?

VI. ... Переведите предложения, содержащие одиночные составные глаголы с существительным (см. § 59):

1. Eine beliebige Sache muß man zu Ende bringen. 2. Ab 10. Januar 2001 wurden in Weißrußland neue Briefmarken in Umlauf gebracht. 3. Die Hochschullehrerin legt viel Wert auf die richtige Aussprache der Studenten. 4. Die Resultate des Versuchs wurden unter Beweis gestellt. 5. Unser Auto ist immer im Fluß.

VII. ... Переведите текст.

Von Berliner Sehenswürdigkeiten

Jahrzehntelang war Berlin (883 Quadratkilom: 3,4 Millionen Einwohner) das Symbol der deutschen Teilung und des Ost-West-Konflikts. Nach dem Fall der Mauer im November 1989 wurde 1991 offiziell Bundeshauptstadt. Es begann ein neues Kapitel in der Geschichte der 750 Jahre alten Stadt.

In Berlin gibt es viele Sehenswürdigkeiten. Die Hauptschlagader Berlins ist heute wohl der Kurfürstendamm im westlichen Teil der Stadt, 3,5 Kilometer lang. Hier befinden sich zahlreiche Cafés, Restaurants, Bars, Galerien, Läden, Theater, Kinos, Hotels... Hier ist auch die Gedächtniskirche, eines der Gotteshauses bleibt als Mahnmahl an die Zerstörung des Krieges bestehen. Hier auf dem Kurfürstendamm pulsiert das Herz der Weltstadt.

Zu den anderen Wahrzeichen Berlins gehören historische Denkmäler wie die Siegessäule mit der vergoldeten Göttin Viktoria als Krönung im Tiergarten. Die bronzenen Reliefs an der Basis der knapp 70 Meter hohen Säule zeigen Szenen aus den von Preußen siegreich geführten Kriegen. An der Ostseite des Tiergartens steht das Reichstagsgebäude, 1884-94 von Paul Wallot erbaut. An der Südseite des Tiergartens steht das Kulturforum mit der eindrucksvollen Philharmonie sowie die alte St-Matthäus-Kirche, weiter das Schloß Bellevue, 1785 als Sommerresidenz für den Prinzen August Ferdinand erbaut. Seit 1959 dient es als Berliner Amtssitz des Bundespräsidenten. Bemerkenswert ist der Figurenschmuck des Tiergartens, u.a. die Denkmäler für Goethe, Friedrich Wilhelm III. und Königin Luise. An der breiten Allee liegt das Sowjetische Ehrenmal, 1945 aus dem Marmor der zerstörten Neuen Reichskanzlei gebaut. Der südwestliche Teil des Tiergartens, der ehemals Königlichen Fasanerie, wurde von 1841 an zum Zoo umgestaltet. Heute leben hier über 15 000 Tiere.

Eines der ältesten Wahrzeichen von Berlin ist das Brandenburger Tor. Es ist 65,5 m breit und 11 m tief, mit 5 Durchfahrten und mit sechs dorischen Säulenpaaren, die durch Zwischenwände verbunden sind. Das Brandenburger Tor wurde als Tor des Friedens geschaffen. Es bildet den Abschluß der berühmtesten Straße Berlins, Unter den Linden. Die etwa 1,4 Kilometer lange Prachstraße Berlins wurde unter Kurfürst Friedrich Wilhelm als Reitweg zum Tiergarten angelegt und 1647 mit Nuß und Lindenbäumen bepflanzt.

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

Die Straße schmücken viele bemerkenswerte Baudenkmäler: die Statue des Reichsfreiherrn vom Stein, 1860-64 von Hermann Schievelbein geschaffen; das Zeughaus (1695), geschmückt mit 4 allegorischen Frauenfiguren und mit den berühmten 22 Köpfen versehen – der Krieger von Andreas Schlüter im Innenhof; die Neue Wache, der erste klassizistische Bau Schinkels (1818); gegenüber die wiederaufgebaute Deutsche Staatsoper und dahinter der Kuppelbau der Hedwigs-Kathedrale (1773 vollendet); das nahe Kronprinzpalas (1663-64); die Humboldt-Universität, 1748-66 als Palais für Heinrich erbaut und seit 1810 Hochschule sowie die 1914 in neobarockem Stil fertiggestellte Staatsbibliothek. Seit Ende 1980 steht in der Mitte der Straße das Reiterdenkmal Friedrich des Großen von Christian Daniel Rauch (1851) wieder an seinem angestammten Platz.

Fünf bis sechs Millionen Besucher aus aller Welt kommen jährlich nach Berlin und geben der Stadt ein internationales Flair. Herzlich Willkommen in Berlin!

VIII. Задайте к тексту 7 вопросов разных типов.

IX. Найдите в тексте развернутые ответы на следующие вопросы:

1. Ob der Kurfürstendamm schön ist?
2. Welche historischen Denkmäler gibt es im Tiergarten?
3. Beschreiben Sie das Brandenburger Tor?
4. Wie stellen Sie sich die Straße „Unter den Linden“ vor?
5. Warum lohnt es sich, Berlin zu besuchen und zu besichtigen?

ТЕКСТЫ ДЛЯ ДОМАШНЕГО ЧТЕНИЯ

TEXT 1

(für die philologische Fakultät)

DIE SPRACHE DER SCHÖNEN LITERATUR

Die in den literarischen Werken verwendete Sprache gehört zur **Literatursprache**. Sie nimmt eine Sonderstellung ein, da ihr Hauptzweck darin besteht, als Mittel des künstlerischen Ausdrucks zu dienen, der Gedanken und Gefühle durch Vermittlung von anschaulichen Bildern mitteilt. Eine ziemlich große Zahl von Wörtern, die für die belletristische Literatur spezifisch sind, stehen dem Schriftsteller zur Verfügung: *schlummern, edel* usw. Viele Wörter erlangen dadurch ein künstlerisch literarisches Kolorit: *Antlitz, sinnen* usw.

Aus dem Bedürfnis, die Personen vor allem im Drama und in der erzählenden Prosa zu charakterisieren, greifen die Schriftsteller häufig auf Elemente solcher Zweige zurück, die nicht zur Literatursprache gehören: **Regionalismen, Jargon- und Argowörter¹, familiäre, vulgare Wörter**. Sie können auch **technische Wörter, Archaismen**, ganz allgemeine Elemente jeden Stils verwenden. In dieser Hinsicht sind die Fälle interessant, in denen eine Person durch ihre unnatürliche Art zu reden charakterisiert wird, indem sie nicht zur Situation passende Wörter verwendet.

Die Schriftsteller müssen also alle Nuancen² der Sprache kennen. Die Elemente der Sprache müssen sublimiert³ und mit Massen⁴ in originellen Verbindungen verwendet werden. Große Schriftsteller wissen, übliche Wörter der Sprache zu gebrauchen, und aus neuen Verbindungen dieser Wörter gelingt es ihnen, künstlerische Wirkung höheren Wert zu erzielen. Die Jagd nach seltenen Wörtern beweist Mangel an Talent, an innerem Schwung.

In Werken mit literarischem Wert werden übliche Wörter sogar dann verwendet, wenn das Werk ein historisches Thema hat oder eins aus einem speziellen Milieu wie dem ländlichen. Für die deutsche Sprache wurde kein Verzeichnis des Grundwortschatzes zusammengestellt, folglich konnten auch keine entsprechenden Analysen vorgenommen

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

werden. Die allgemeinen Gesichtspunkte sind aber durchaus anwendbar. Die großen Dichter haben es nicht nötig, ausgefallene Wörter zu verwenden.

Talentierte Schriftsteller schaffen auch nur in sehr seltenen Ausnahmen neue Wörter. Neue Wörter entstehen öfter in anderen Bereichen als in der Literatur. Sie müssen den Sprechern bekannt sein, und nur danach können sie in das literarische Werk Eingang finden. Umso weniger können Schriftsteller die lautliche oder grammatische Struktur der Sprache verändern.

Vom Gesichtspunkt der Entwicklung der Sprache der Belletristik bringen die großen Schriftsteller Neuerungen im Bereich der Wortverbindungen und Zusammenstellungen. Das Verdienst der Schriftsteller liegt auf ästhetischem, nicht sprachlichem Gebiet. Eben mit dem ästhetischen Faktor beeinflussen sie die Literatursprache als Ganzes. Durch die Schaffung unvergänglicher Kunstdenkmäler wie „Die göttliche Komödie“ Dantes tragen die Schriftsteller zur Erhöhung des Prestiges der Literatursprache bei, in der sie schreiben.

Die Masse der Sprecher wird indirekt durch die Schriftsteller beeinflusst in ihrer Art, die Literatursprache zu verwenden: durch die Entwicklung des esthätischen Gefühls versuchen die Sprecher eine immer sorgfältige Ausdrucksweise zu erlangen. Allerdings kann die schöne Sprache nicht in der Umgangssprache verwendet werden. Die Hauptfunktion der Sprache ist die Kommunikation, und diese erreicht gewöhnlich nicht die Höhe der schöngeistigen Literatur.

1. Ответьте на вопросы к тексту

1. Worin besteht die Hauptaufgabe der Literatursprache?
2. Warum verwenden die Schriftsteller die Wörter, die nicht zur Literatursprache gehören?
3. Wie gelingt es dem Dichter, künstlerische Wirkung des Gedichtes zu stärken?
4. Welche Rolle spielt der Gebrauch üblicher Wörter in einem Prosawerk?
5. Welche Neuerungen bringen die Schriftsteller in die Entwicklung der Sprache?

2. Назовите высказывания, которые соответствуют тексту

1. Die Sprache der schönen Literatur dient als Mittel des künstlerischen Ausdrucks.
2. Die Schriftsteller gebrauchen in ihren Werken keine familiären und vulgären Wörter.
3. Der Gebrauch von seltenen Wörtern zeigt vom Talent des Schriftstellers.
4. Sogar in speziellen Texten des literarischen Werkes werden übliche Wörter verwendet.
5. Die Schriftsteller bereichern die Literatursprache, indem sie neue künstlerische Wortverbindungen schaffen.
6. Die schöne Sprache der großen Wortkünstler kann in der Umgangssprache verwendet werden.

TEXT 2

(für die philologische Fakultät)

DIE DEUTSCHE SPRACHE

Um 500 vor unserer Zeitrechnung dringt eine Anzahl von Stämmen in den Raum zwischen Rhein und Elbe ein. Wir nennen diese Stämme zusammenfassend Germanen. Später werden ihre Siedlungsgebiete nach Westen und Süden erweitert. Um diese Zeit veränderte sich die Sprache der Germanen sehr und unterscheidet sich stark von der indoeuropäischen Grundsprache. Alle diese Veränderungen führten dazu, dass das Germanische sich von der indoeuropäischen Sprache trennte und selbstständig wurde. Von den Sprachwissenschaftlern wird sie als **Urgermanisch** bezeichnet. Man muss nicht denken, dass Urgermanisch eine einheitliche Sprache war. Es bestand aus mehreren Dialekten (Mundarten), die in verschiedenen Teilen des germanischen Siedlungsgebiets gesprochen wurden und sich voneinander mehr und weniger unterscheiden.

Im Laufe der weiteren Entwicklung wurden diese Unterschiede immer größer, und allmählich führte dieser Prozess zur Herausbildung der einzelnen germanischen Sprachen (in den ersten Jahrhunderten unserer Zeit). Aus westgermanischen Dialekten entwickelte sich auch die deutsche Sprache, die sich von den anderen germanischen Dialekten

trennte und selbständige Sprache wurde. Zu dieser Abtrennung führten vor allem große Veränderungen im Konsonantensystem, die als zweite Lautverschiebung bezeichnet werden.

Da die zweite Lautverschiebung in süddeutschen Dialekten entstand, also in dem deutschen Hochland, wurde sie die hochdeutsche Lautverschiebung genannt; und die Sprache, die dadurch entstand, als **Hochdeutsch**.

Die weitere Entwicklung der deutschen Sprache gliedert man in vier Perioden:

- die althochdeutsche Periode (8. bis 11. Jahrhundert),
- die mittelhochdeutsche Periode (11. bis 14. Jahrhundert),
- die frühneuhochdeutsche Periode (14. bis Anfang des 17. Jahrhunderts),
- die neuhochdeutsche Periode (17. Jahrhundert bis zur Gegenwart).

Die althochdeutsche Sprache unterscheidet sich sehr stark von dem Deutschen der Gegenwart. Besonders typisch für die althochdeutsche Sprache sind die klangvollen Endungen: Dort, wo jetzt ein *e* steht (*Tagen*), konnten früher verschiedene Vokale stehen (*dagon*).

Im 11. Jahrhundert beginnt die Abschwächung der Vokale in Endsilben zu unbetonten *e* (die Reduktion), so dass für die mittelhochdeutsche Sprache reduzierte Endungen sehr typisch sind. Dadurch wurde die Sprache jener Zeit für uns verständlicher, doch konnten wir auch große Unterschiede vom heutigen Deutsch beobachten.

In dieser Zeit kämpften die besten Söhne des deutschen Volkes immer für einen einheitlichen Staat, aber noch viele Jahrhunderte blieb Deutschland in viele kleine Staaten zersplittert, was die Bildung der allgemeinverständlichen Sprache hinderte. Das deutsche Volk sprach viele Dialekte, die sich so stark voneinander unterschieden, dass ein Deutscher vom Süden seinen Landsmann von Norden kaum verstehen konnte. Das Volk brauchte ein einheitliches Land und eine einheitliche Sprache. In der Kirche und an den Universitäten herrschte die lateinische Sprache, und das störte auch die Entwicklung der deutschen Nationalsprache. Gegen die Alleinherrschaft der katholischen Kirche und der lateinischen Sprache trat der Professor der Philosophie und Theologie **Martin Luther** (1483 – 1546) auf. Sein Auftreten gegen die katholische Kirche entwickelte sich zu einer breiten Volksbewegung für eine neue kirchliche Ordnung. Diese Bewegung ist in die Geschichte als **Reformation** eingegangen.

Da Martin Luther auch für die Muttersprache in dem kirchlichen

Gebrauch war, übersetzte er im Laufe von einigen Jahren die Bibel in die deutsche Sprache. Dabei versuchte er seine Übersetzung allgemein verständlich zu machen, darum gebrauchte er nur solche Wörter, die in allen oder vielen Dialekten vorhanden waren. Luther schuf mit seinem Werk Grundlage für die Herausbildung der deutschen Nationalsprache.

1. Ответьте на вопросы к тексту

1. Welche Sprache wird in der Sprachwissenschaft als Urgermanisch bezeichnet?
2. Aus welchen Dialekten entwickelte sich die deutsche Sprache?
3. Auf welche Weise trennte sich die deutsche Sprache von den anderen germanischen Sprachen?
4. In welche Perioden wird die Entwicklung der deutschen Sprache gegliedert?
5. Welcher Prozess beginnt im 11. Jahrhundert?
6. Welche Faktoren hinderten die Entwicklung der deutschen Nationalsprache?
7. Welcher Sprache bediente sich die katholische Kirche?

2. Назовите высказывания, которые соответствуют тексту

1. Das Urgermanische war eine einheitliche Sprache.
2. Das Wort *Hochdeutsch* hat zwei Bedeutungen.
3. Die besten Menschen Deutschlands traten immer für einen einheitlichen deutschen Staat.
4. Die Zersplitterung Deutschlands förderte die Bildung der deutschen Nationalsprache.

3. Продолжите предложения

1. Im Laufe der Entwicklung führten die Unterschiede zwischen den Dialekten zu ...
2. Die deutsche Sprache trennte sich von den anderen germanischen Dialekten und wurde ...
3. Obwohl die besten Menschen Deutschlands immer für einen einheitlichen deutschen Staat eintraten, ...
4. Bei der Übersetzung der Bibel gebrauchte M. Luther ...

TEXT 3

(für die ökonomische Fakultät)

AUFSCHWUNG IM OSTEN

Altes ist schneller abgebaut, als Neues aufgebaut. Das gilt auch für die neuen Bundesländer in Deutschland. Das bisherige DDR-System ist am Boden zerstört, das neue wächst langsam, aber sicher. Trotz vieler Stolpersteine im Schutt der Planwirtschaft führt der Weg nach oben. Die Fundamente sind gelegt, das Gerüst steht.

Ein geeintes Deutschland mit zwei Wirtschaftsräumen – so stellen sich die Nachrichten aus Politik und Wirtschaft dar. Zwei Wirtschaftsräume in einem Land: das bedeutet nicht nur einen augenfälligen Unterschied der Zahlen vom Arbeitsmarkt, sondern auch einen in Milliardenbreite fließenden Strom von Zahlungen aus dem westlichen in den östlichen Teil der Bundesrepublik Deutschland.

Die fünf neuen Länder brauchen Hilfe, und sie bekommen sie auch. Aus dem Haushalt des Bundes und der Länder, aus dem Fonds Deutsche Einheit und aus Sonderprogrammen der öffentlichen Banken fließt viel Geld: für den Ausbau der Infrastruktur im Verkehr und Kommunikation, für die Sanierung der ökologischen Altlasten, für die Erhaltung und Modernisierung des Wohnungsbestandes. Geld fließt auch im Verbund der Sozialenrichtungen: die Ost-Renten werden kräftig abgehoben, das Rentenrecht wird vereinheitlicht; die Gesundheitsversorgung wird auf das Niveau der alten Bundesrepublik gehoben.

Die Zahlen zur Wirtschaftsentwicklung in Deutschland klaffen noch weit auseinander. Es wird aber jetzt schon erkennbar, dass Investitionen und Verbrauch, Einkommen und Beschäftigung keine künstliche Grenze innerhalb Deutschlands zu überwinden brauchen. Und es zeigt sich, dass bereits jetzt beide Teile voneinander profitieren. Die Investitionspläne der in Westdeutschland residierenden Unternehmen weisen mehr und mehr auch Projekte für die neuen Bundesländer auf. Die Wirkung des größeren Wirtschaftsraumes spürt man bis in die europäische Gemeinschaft hinein. Die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) erkennt in der Bundesrepublik Deutschland den stärksten Konjunkturmotor in Europa.

Noch ist das Gefälle zwischen den beiden Teilen Deutschlands groß. Die Folgen der Planwirtschaft sind noch nicht alle offenbar geworden, die Arbeitslosenzahlen werden nach Ansicht der Experten in den kommenden Monaten noch steigen. Aber es wird auch die Zahl der neuen Arbeitsplätze und der Gewerbeanmeldungen zunehmen. Da der Abbruch sich schneller vollzieht, als der Neuaufbau selbst mit viel Geld und gutem Willen organisiert werden kann, erscheint der Niedergang manchem deprimierend. Doch ist die Erwartung nicht unrealistisch.

Neu sind die Verhältnisse nicht nur für die Bürger in den fünf neuen Ländern. Auch die Investoren aus Westdeutschland und dem Ausland haben sich in den ersten Monaten nach der Vereinigung mit ungewohnten Umständen konfrontiert gesehen. In eingespielten Rechtsstaaten und Marktwirtschaften muss ein Investor nicht lange nach dem Eigentümer eines Grundstücks, eines Wohnhauses oder eines Betriebs suchen. Er findet seinen Vertragspartner ohne Mühe. Das war in den fünf neuen Bundesländern nicht so. Hier ist, in der Zusammenarbeit von Bund, Ländern, Gemeinden, für Besserung gesorgt werden.

1. Ответьте на вопросы к тексту

1. Was bedeutet zwei Wirtschaftsräume in einem Land?
2. Bekommen die fünf neuen Länder Hilfe?
3. Für welche Ziele brauchen sie Hilfe?
4. Wie sind die Folgen der Planwirtschaft?
5. Welche Probleme stehen vor dem Staat?
6. Wie sind die Erwartungen?

2. Дополните предложения

1. Das bisherige DDR-System ist am Boden zerstört, ...
2. Die fünf neuen Länder brauchen Hilfe, ...
3. Die Zahlen zur Wirtschaftsentwicklung ...
4. Die Wirkung des größeren Wirtschaftsraumes ...
5. Die Folgen der Planwirtschaft sind noch nicht alle offenbar geworden, ...
6. Auch die Investoren aus Westdeutschland und dem Ausland ...

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

TEXT 4

(für die juristische Fakultät)

WEIL DER MENSCH EIN MENSCH IST

Zu den wichtigsten Zielen der Vereinten Nationen (UNO) gehört – neben der Sicherung des Friedens – die weltweite Anerkennung und Verwirklichung von Menschenrechten und Grundfreiheiten für alle ohne Unterschied der Rasse, des Geschlechts, der Sprache oder der Religion. Drei Jahre nach Gründung der Uno, am 10. Dezember 1948, wurde daher von der Generalversammlung die „Allgemeine Erklärung der Menschenrechte“ verkündet. Juristisch ist die Erklärung wie alle Resolutionen der UNO-Generalversammlungen nur als eine Empfehlung an die Mitgliederstaaten aufzufassen, ihre Politik an der Erklärung auszurichten. Die Erklärung hat also keine rechtliche Wirkung, sondern sie kann politisch-moralische Wirkungen ausstrahlen.

Allgemeine Erklärung der Menschenrechte der UNO

(Auszüge)

Art. 1. Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Vernunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geiste der Brüderlichkeit begegnen.

Art. 2. Jeder Mensch hat Anspruch auf die in dieser Erklärung verkündeten Rechte und Freiheiten ohne irgendeine Unterscheidung, wie etwa nach Rasse, Farbe, Geschlecht, Sprache, Religion, politischer oder sonstiger Überzeugung, nationaler oder sozialer Herkunft, nach Eigentum, Geburt oder sonstigen Umständen.

Art. 3. Jeder Mensch hat das Recht auf Leben, Freiheit und Sicherheit der Person.

Art. 5. Niemand darf der Folter oder grausamer, unmenschlicher oder erniedrigenden Behandlung oder Strafe unterworfen werden.

Art. 7. Alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich und haben ohne Unterschied Anspruch auf gleichen Schutz durch das Gesetz.

64

Art. 8. Jeder Mensch hat Anspruch auf wirksamen Rechtsschutz vor den zuständigen innerstaatlichen Gerichten gegen alle Handlungen, die seine ihm nach der Verfassung oder Gesetz zustehende Rechte verletzen.

Art. 9. Niemand darf willkürlich festgenommen, in Haft gehalten oder des Landes verwiesen werden.

Art. 12. Niemand darf willkürlichen Eingriffen in sein Privatleben, seine Familie, sein Heim oder seinen Briefwechsel noch Angriffen auf seine Ehre und seinen Ruf ausgesetzt werden.

Art. 13. Jeder Mensch hat das Recht auf Freizügigkeit und freie Wahl seines Wohnsitzes innerhalb eines Staates. Jeder Mensch hat das Recht, jedes Land, anschließend seines eigenen, zu verlassen sowie in sein Land zurückzukehren.

Art. 16. Heiratsfähige Männer und Frauen haben ohne Beschränkung durch Rasse, Staatsbürgerschaft oder Religion das Recht, eine Ehe zu schließen und eine Familie zu gründen.

Art. 17. Jeder Mensch hat allein oder in Gemeinschaft mit anderen das Recht auf Eigentum. Niemand darf willkürlich seines Eigentums beraubt werden.

Art. 20. Jeder Mensch hat das Recht auf Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit zu friedlichen Zwecken. Niemand darf gezwungen werden, einer Vereinigung anzugehören.

Art. 23. Jeder Mensch hat das Recht auf Arbeit, auf freie Berufswahl, auf angemessene und befriedigende Arbeitsbedingungen sowie auf Schutz gegen Arbeitslosigkeit. Alle Menschen haben ohne unterschiedliche Behandlung das Recht auf gleichen Lohn für gleiche Arbeit. Jeder Mensch, der arbeitet, hat das Recht auf angemessene und befriedigende Entlohnung, die ihm und seiner Familie eine der menschlichen Würde entsprechende Existenz sichert ...

Art. 26. Jeder Mensch hat das Recht auf Bildung. Der Unterricht muss wenigstens in den Elementar- und Grundschulen unentgeltlich sein. Der Elementarunterricht ist obligatorisch. Fachlicher und beruflicher Unterricht soll allgemein zugänglich sein; die höheren Schulen sollen allen nach Maßgabe ihrer Fähigkeiten und Leistungen in gleicher Weise offenstehen. Die Ausbildung soll die volle Entfaltung der menschlichen Persönlichkeit und die Stärkung der Achtung der Menschenrechte und Grundfreiheiten zum Ziele haben. Sie soll Verständnis, Duldsamkeit und Freundschaft zwischen allen Nationen und allen rassischen und religiösen Gruppen fördern ...

Art. 29. Jeder Mensch hat Pflichten gegenüber der Gemeinschaft, in

65

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

der allein die freie und volle Entwicklung seiner Persönlichkeit möglich ist.

1. Ответьте на вопросы к тексту

1. Welche Ziele der UNO gehören zu den wichtigsten?
2. Wann wurde die „Allgemeine Erklärung der Menschenrechte“ verkündet?
3. Welchen Charakter hat die Erklärung?
4. Welche Rechte hat jeder Mensch?
5. Welche Rechte des Menschen halten Sie für die wichtigsten?
6. Hat jeder Mensch auch Pflichten?

2. Продолжите предложения

1. Juristisch ist die Erklärung wie alle Resolutionen der UNO Generalversammlungen ...
2. Alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich und ...
3. Niemand darf willkürlich festgenommen, ...
4. Heiratsfähige Männer und Frauen haben ohne Beschränkung durch Rasse, Staatsbürgerschaft oder Religion das Recht, ...
5. Jeder Mensch, der arbeitet, hat das Recht auf ...
6. Der Unterricht muss wenigstens in den Elementar- und Grundschulen ...

TEXT 5

(für die mathematische Fakultät)

EINE EPISODE AUS DEM LEBEN DES GROßEN MATHEMATIKERS GAUß

Karl Friedrich Gauß, geboren 1777, gestorben 1855, ist einer der größten Mathematiker aller Zeiten. Seine mathematischen Schriften gehören zu den Meisterwerken der Mathematik. Er war schon mit zwanzig Jahren Professor der Astronomie an der Universität in Göttingen. Mit 25 Jahren wurde Gauß Mitglied der Akademie der

Wissenschaften in Petersburg.

Es sind jetzt fast 200 Jahre her, dass der große Mathematiker noch ein kleiner Junge war. Sein Vater war Maurer von Beruf. Nach der Arbeit musste er den Arbeitslohn für alle Maurer seiner Brigade berechnen. Sein Sohn Karl Friedrich war damals drei Jahre alt. Für ihn waren das die schönsten Stunden. Er saß dann neben seinem Vater und sah auf das Papier, das mit Zahlen beschrieben war. Er rechnete mit. Wirklich, er konnte schon mit drei Jahren rechnen. Er malte oft mit Kreide Zahlen an die Hauswand oder schrieb mit einem Stöckchen Zahlen in den Sand. Die Zahlen waren sein liebstes Spielzeug.

Mutter Gauß konnte weder lesen noch schreiben; sie war auf ihren kleinen Jungen sehr stolz. Auch der Vater war zufrieden, er dachte: „Bald wird mir mein Sohn bei den Schreib- und Rechenarbeiten helfen“.

Eines Abends war der Vater sehr müde und schlief beim Rechnen ein. Karl Friedrich nahm das Papier mit den Zahlen und sah es aufmerksam an. Plötzlich rief er: „Vater, Vater, sieh nur, hier hast du einen Fehler gemacht! Hier muss eine Fünf stehen. Du hast eine Drei geschrieben!“.

Erschrocken machte Vater Gauß die Augen auf. Er rechnete nach, und wirklich, Karl Friedrich, sein dreijähriges Söhnchen, hatte einen Fehler in der Rechnung gefunden! Er lobte seinen Jungen und schenkte ihm einen Heller.

Karl Friedrich gab diesen Heller nicht für Süßigkeiten aus. Er trug diesen Heller noch später bei sich, als er schon ein berühmter Gelehrter war, zum Andenken an seine erste mathematische Entdeckung.

1. Выберите предложения, которые соответствуют содержанию текста.

1. Karl Friedrich Gauß war einer der größten Mathematiker seiner Zeit.
2. Er war schon mit fünfundzwanzig Jahren Professor der Astronomie an der Universität in Göttingen.
3. Mit 35 Jahren wurde Gauß Mitglied der Akademie der Wissenschaften in Petersburg.
4. Sein Vater war Bergarbeiter von Beruf.
5. Die Bücher waren sein liebstes Spielzeug.

2. Ответьте на вопросы к тексту.

1. Wann wurde Karl Friedrich Gauß geboren?
2. Welche Schriften hinterließ er?

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

3. Was musste sein Vater nach der Arbeit machen?
4. Wie alt war Gauß, als er den Fehler des Vaters in der Rechnung fand?
5. Was schenkte ihm der Vater?
6. Warum gab Gauß den Heller des Vaters nicht für Süßigkeiten aus?

TEXT 6

(für die biologische und geographische Fakultäten)

MENSCHEN, DIE HEUTE NOCH IN DER STEINZEIT LEBEN

Gibt es auf dieser Erde noch Menschen, die kein Radio kennen, kein elektrisches Licht, kein Fernsehen, nicht einmal ein Messer aus Eisen, auch kein Streichholz oder eine Hütte, um darin zu wohnen.

Es gibt sie. Vor ein paar Jahren wurden sie in einem Urwald im südlichen Zipfel der Insel Mindanao entdeckt, die zu den Philippinen im Stillen Ozean gehört. Allerdings zählt der ganze Stamm nur fünfundsiebenzig Männer, Frauen und Kinder.

Ihre Wohnung ist eine Höhle, ihre Heimat ist der dichte Urwald, der ihnen alles das liefert, was sie zum Leben brauchen: Blumen und Früchte, Bananen und das Mark der Palme, aus dem sie eine Art Gelee kochen. Ja, und Frösche und kleine Fische und Krebse aus den Urwaldbächen. Der Urwald liefert ihnen auch die Kleidung – einfach ein paar Palmblätter, aus denen sie einen neuen Schurz machen.

Ihre wichtigsten Werkzeuge sind das Steinbeil und der Feuerbohrer. Das Beil dient allerdings nicht als Waffe, sondern dazu, ein weiteres Werkzeug anzufertigen: den Grabstock. Damit graben sie Knollen und Wurzeln aus. Das Beil benutzen sie auch, um die Bananenstauden umzulegen und die Schalen großer Nüsse zu spalten. Größere Tiere zu jagen und aufzuessen, das ist ihnen noch nicht in den Sinn gekommen. Die Tiere sind ihre Freunde. Die Vögel fliegen in ihrer Höhle ein und aus, sogar die giftige Vogelspinne lassen sie in Frieden. Sie tut dir nichts, wenn du ihr nichts tust, sagen sie.

Blüten und Früchte essen sie gleich roh dort, wo sie finden. Nur die grünen Bananen rösten sie über dem Feuer in der Höhle. Fische und

Frösche werden, in Blättern eingewickelt, gekocht. Hunger kennen diese Menschen nicht. Der Urwald ernährt sie. Sonne und Regen verteilen sich hier gleichmäßig über das ganze Jahr. So sammeln die Höhlenmenschen nur so viel wie sie brauchen. Wozu Vorräte anlegen, wenn immer etwas zum Essen finden kann.

Wie war es möglich, dass diese Menschen so lange Zeit unentdeckt geblieben sind? Ihre Höhle liegt in einem Urwaldgebirge, zweitausend Meter hoch. Die Bewohner im Flachland und an der Küste hielten diese großen und dichten Wälder für unbewohnt. Erst vor acht Jahren hat ein Jäger diese Menschen entdeckt.

Sind die „Höhlenmenschen“ Wilde? Der Jäger, der sie entdeckte, wollte ihnen beibringen, wie man Tiere tötet, um sie zu essen. Aber diese Menschen sahen keinen Sinn in solcher Ernährungsweise. Sie sind Freunde mit allen Tieren.

1. Ответьте на вопросы к тексту

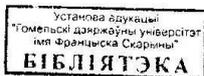
1. Wo werden die „Höhlenmenschen“ entdeckt?
2. Aus wieviel Personen besteht der Stamm?
3. Womit ernähren sich diese Menschen?
4. Welche Werkzeuge haben sie?
5. Wer hat diese Menschen entdeckt?
6. Warum töten die „Höhlenmenschen“ Tiere nicht?

2. Составьте подробный план текста

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

ЛИТЕРАТУРА

1. Ардова В.В., Борисова Т.В. Учебник немецкого языка. – М., 1972.
2. Будько У.В., Головкин З.Г. Немецкий язык для неязыковых специальностей пединститутов. – Мн., 1992.
3. Галай О.М., Кириш В.Н. Немецкий язык. Устные темы с упражнениями. – Мн., 2000.
4. Канищева Е.Н. и др. Курс немецкого языка (учебное пособие для заочного обучения в технических высших учебных заведениях). – М., 1973.
5. Носков С.Н. Немецкий язык. – М., 2000.
6. Пособие для поступающих в Белорусский экономический гос. университет. Авторы М.В. Мишкевич, Т.В. Глазюк, Т.М. Керсновская. – Мн., 2002.
7. Пособие по немецкому языку для филологических факультетов вузов. Авторы О.М. Галай, В.Н. Кириш, Т.А. Силаева, М.А. Черкас. – Минск, 1990.
8. Чуваева В.Г., Баскакова Н.А. и др. Учебник немецкого языка для 1 курса неязыковых факультетов университетов. – М., 1978.
9. Шелингер Н.А., Клемент В.Н. Учебник немецкого языка для заочных технических вузов и факультетов. – М., 1972.
10. Birkenhof G.M., Moltchanowa I.D. Bist du in der deutschen Grammatik beschlagen? (Morphologie). – М., 1974.
11. Birkenhof G.M., Moltchanowa I.D. Übungsbuch zur deutschen Grammatik (Syntax). – М., 1969.
12. Miteinander lesen 4. Braunschweig, 1980.
13. Politik für berufliche Schulen. – Düsseldorf, 1988.
14. Sokolowa N.B., Moltchanowa I.D. Deutsche Übungsgrammatik. – М., 1989.
15. Uwe Kieling. Die Berliner Shenswürdigkeiten gestern und heute. – Berlin, 1996.



ЗАДАНИЯ К КОНТРОЛЬНЫМ РАБОТАМ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ для студентов заочного факультета

Составители

Асташенкова Ада Анисимовна
Гончаренко Эвелина Николаевна
Ефремова Наталья Ильинична
Рябенко Вячеслав Викторович

Лицензия ЛИ № 023330/0133208 от 30.04.04.

Подписано в печать 28.01.01. Формат 80x64 1/16. Бумага писч. № 1.
Гарнитура "Таймс". Усл. п. л. 4,07. Уч.-изд. л. 4,44. Тираж 200 экз.
Заказ № 89

Учреждение образования

«Гомельский государственный университет имени
Франциска Скорины»
246019, г. Гомель, ул. Советская, 104

791-00

Отпечатано с оригинала-макета на ризографе
учреждения образования

«Гомельский государственный университет имени
Франциска Скорины»

Лит. ЛП № 2330/0056611 от 16.02.04.
246019, г. Гомель, ул. Советская, 104

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИМЕНИ Ф. СКОРИНЫ